

new country  
**Nuovo Paese** settembre



## Gramsci in Australia

**Pensioni:  
Difendiamo  
i diritti**

**Cultural Politics  
and Gramsci**

**Capitalismo:  
Miti e realtà**

**Mostra:  
*Linea di Fuoco***

mensile italo - australiano

italo - australian monthly - september 1987

N. 8 Anno 14 (1987) \$2.00

Registered by Australia Post Publication N. VBF 2770

**Volate a Roma**  
con i nostri magnifici Jumbo-747



Il servizio, l'ospitalità  
e l'atmosfera a bordo,  
fanno dei nostri aerei,  
"una leggenda nel cielo".

**AIR-INDIA** 

Consultate la vostra agenzia di viaggio  
oppure gli uffici dell'Air India  
Sydney Tel. 232 8477

**Per le notizie australiane, italiane  
e internazionali :**

*Nuovo Paese* ti dà la storia dietro la storia.

Per soli \$20 all'anno puoi ricevere  
*Nuovo Paese* a casa - con l'abbonamento sei sicuro di  
ricevere regolarmente *Nuovo Paese*.

**Un mese di notizie per tutti!**

# Nuovo Paese

## New Country

Mensile di politica ed attualità della  
Federazione Italiana Lavoratori  
Emigrati e Famiglie

*Direttore responsabile*

Frank Barbaro

*Direttore*

Frank Panucci

*Redazione ADELAIDE:*

15 LOWE ST., ADELAIDE, 5000

TEL. (08) 211 8842

Augusta Amadio, Frank Barbaro,

Marco Fedi, Ted Gnatenko,

Vincenzo Papandrea.

*Redazione MELBOURNE:*

276A SYDNEY RD., COBURG, 3058

TEL. (03) 386 1183

Tom Diele, Gaetano Greco, Franco

Lugarini, Giovanni Sgrò,

Jim Simmonds, Enzo Soderini.

*Redazione SYDNEY*

423 PARRAMATTA RD.,

LEICHHARDT, 2040

TEL. (02) 568 3776

Chiara Cagliaris, Bruno Di Biase,

Francesco Giacobbe, Elizabeth Glasson,

Joseph Halevi, Sara Kell, Roberto

Malara, Claudio Marcello, Rosaiba

Paris, Nina Rubino, Michela Schirru,

Sonja Sedmak, Vera Zaccari,

Gianni Zappalà.

NUOVO PAESE is published by the  
FILEF Co-operative.

Administration & Publicity:

423 Parramatta Rd., Leichhardt, 2040

**Abbonamenti (Subscriptions)**

annuale \$20 (sostenitore \$25)

Gli abbonamenti possono avere inizio in  
qualsiasi periodo dell'anno.

Inviare l'importo a: *Nuovo Paese*

423 Parramatta Rd., Leichhardt, 2040

Printed by SPOTPRESS Pty.Ltd.

Distributed by Europress

& New Metropolitan Supply

Australian cover price is

recommended retail only.

Publication N° VBF 2770

N.8 (298) Anno 14

SETTEMBRE 1987

*Copertina:*

*Grafica di A.E.*

# sommario

## AUSTRALIA

- Gramsci in Australia p. 5
- Riforma costituzionale p. 6
- Per un trattato  
fra coloni ed aborigeni p. 7
- Pensioni:  
Difendiamone i diritti p. 8
- Brevi australiane p.10
- La privatizzazione  
degli enti pubblici p.12
- La politica economica  
dell'Australia p. 26
- Pat Clancy:  
Un combattente di classe p. 30

## ITALIA

- Milano: modernista  
ed individualista p.14
- Brevi italiane p.16
- Economia:  
Retrocessione storica p.18
- Italia vista da ... p.23

## ENGLISH

- Gramsci's Cultural  
Politics p.2
- Italian Notes p.17
- Exhibition:  
Line of Fire p.19
- Filef Youth Views p.35
- Adelaide:  
"Nuovo Paese" Festa p.36
- What's On p. 39

## INTERNAZIONALI

- Capitalismo:  
Miti e realtà p.24
- I senzateo p.26
- Nuova Zelanda:  
Continuerà il monetarismo p.28
- Brevi internazionali p.29

## DONNE

- Per una maggiore protezione  
delle vittime di violenza p.32

## RUBRICHE

- Notizie comunitarie  
Melbourne:  
Iniziative Filef p.34
- Storia  
Donne italo-australiane:  
Una vita di emigrazione p.38
- Consumatori  
Il rischio di assicurarsi  
Attenti al "whiplash" p.37  
p.37
- Cultura  
Cultura e democrazia:  
"Linea di Fuoco" p.22
- Spettacoli  
Il Cartellone p.39  
La pagina dei bambini p.40

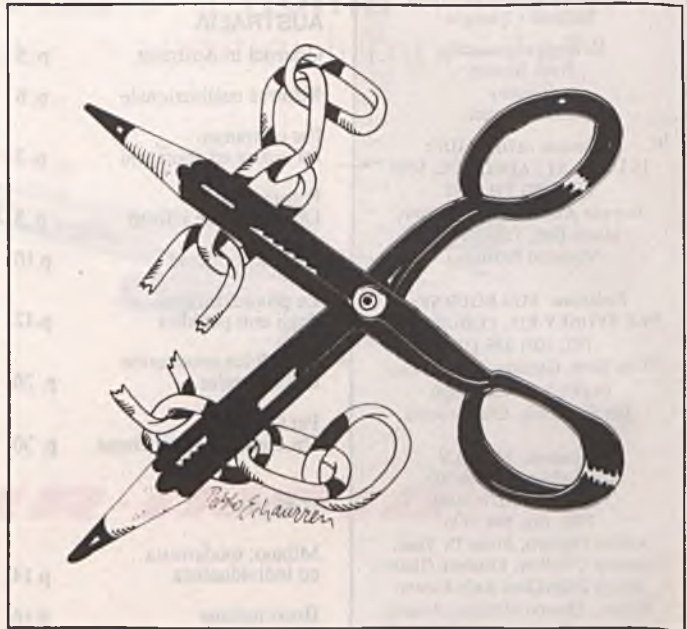




# Gramsci's Cultural Politics

*Gramsci's idea of hegemony was developed from various sources. He took from Lenin and from the Bolsheviks' commitment to the idea of class antagonism as the driving force of history the concept of hegemony as economic, political and ideological domination, a domination which is sustained from above, by the ruling classes, by pressure rather than persuasion.*

*For Gramsci, the high quality of performance in the theatre was, like high quality in literature, a standard bearer against which all popular art forms could measure their achievements. Poor art, for Gramsci, was tantamount to poor politics.*



AT the time of his arrest on 8 November 1926 Gramsci was leader of the Italian Communist Party and was a Communist deputy in the Italian Parliament. His arrest took place despite parliamentary immunity and marked a new, more vehement phase of fascist rule in Italy. In May 1928 Gramsci was condemned to twenty years imprisonment. He died on 27 April 1937.

In the nine years he spent in prison (including the clinic in Formia, outside Rome, where he was transferred in 1933 because of ill health), Gramsci filled thirty three exercise books on subjects which had concerned him during his active political life. These subjects, which constitute the *Quaderni del Carcere* or *Prison Notebooks*, ranged from folklore, popular literature and national culture to the relation between religion and philosophy and between both of them and what Gramsci called "common sense". The Notebooks also covered pointedly pragmatic questions such as Party organization and the organization of state bureaucracy, the

role of the Catholic Church in Italian history, the economic and social bases of the "Southern question", the consequences, for modern Italy, of the very existence of the "Southern question" and the problems created by the linguistic hierarchy between standard Italian and regional languages and dialects. All these considerations were embedded in, or in some way referred to, Gramsci's idea of hegemony; and they showed not only that his view of culture was defined by his politics, but - something noted less frequently by Gramsci scholars - that his political concepts were inseparable from his view of culture and were even largely clarified by it.

Gramsci's idea of hegemony was developed from various sources. He took from Lenin and from the Bolsheviks' commitment to the idea of class antagonism as the driving force of history the concept of hegemony as economic, political and ideological domination, a domination which is sustained from above, by the ruling classes, by pressure rather than per-

suation. But Gramsci's "hegemony" is not simply the equivalent of the notion of domination, or even that of control. It contains the idea of coercion, which is certainly exercised by the ruling elite, but occurs with the implicit consent of the subordinate classes. Now, when Gramsci was a student of historical linguistics at the University of Turin, he came under the influence of the so-called neolinguists, who claimed that a dominant speech community exerted prestige over subordinate communities. In other words, the prestige acquired through a host of social circumstances and through the belief that the speech community in question was technically and even aesthetically superior was credentials enough for winning large-scale linguistic emulation on the part of the non-prestigious (and non privileged) linguistic groups. The idea that there existed an unaggressive, though persuasive, coercion on one side, and a willing subordination on the other, which Gramsci assumed characterised linguistic behaviour, was adapted by

him to explain how and why the ruling classes of Italy were able to maintain their political power, while the working and peasant classes, whom Gramsci did not consider to be passive or docile beings, were not able to challenge effectively and overthrow that power. The same idea helped Gramsci come to terms with why class consciousness was not spontaneous, why it did not automatically arise out of the material conditions lived by the despised and oppressed and why it was not a purely mechanistic response to those conditions of oppression, humiliation and degradation.

Of course Gramsci did not reduce the problem of revolutionary mobilisation to a matter of coerced and, therefore, weakened masses. Nor did he define hegemony as political power pure and simple. What he tried to understand, with the use of the concept, was how political power was a precondition for planning and running social institutions in such a way that these very institutions - for example, schools, hospitals, courts, legislation, legal procedures, administrative procedures, the making and distribution of the arts - filtered, as well as reinforced, the ideas and attitudes, values and ambitions of the social groups leading society. By the same token, it was important for Gramsci to understand how institutions were used to disseminate straight, undisguised directives (ideology) as to what people, taken in their majority, should think and do. The reverse side of this coin was Gramsci's argument that some dominant ideas, values, and so on, seep through both institutions and daily habits until they become indistinguishable from their dominating source and are simply absorbed by society more or less as a whole. This is his "common sense".

Hegemony, then, was how this complex network of channels and channelling processes established the cultural precedence of specific social groups and consolidated the political power shared between them. The alliance created between these groups created the governing elite. By such a double movement, a political process was simultaneously a cultural one, and vice versa. The concept of hegemony as Gramsci formulated it (and which was finally different from the versions

that inspired him) allowed him to close the gap between politics and culture and politics and art, which early twentieth century Western Europe had sought to keep open. It also provided for Western Marxism the theoretical foundations it required for discussing the superstructure of capitalist society as belonging part and parcel to their economic base, rather than being conceived as a reflection of that base or a mere counterpart of it.

However, the most decisive component of Gramsci's thoughts on hegemony as ever-prevalent, ever-efficacious coercion was his experiences in 1919-20 in the factory councils he helped set up in Turin. Member, at the time, with Terracini, Tasca and Togliatti of the PSI, and editor, with them, of "*L'Ordine Nuovo*" - (*The New Order*), where he wrote that factory councils were the proper organs of proletarian power, Gramsci concluded from his experiences that adaptation, however skilful, by the proletariat to the proletarian needs of the labour, educational and other priorities, which were preset by the industrialist, was not the most effective weapon for combating coercion. These priorities had to be side-stepped altogether. Thus workers, by being directly involved in decisions concerning their work and workplace, were more likely to learn, through their own practice, which objectives were appropriate for them as individuals and as a class. What might be described as Gramsci's agenda against political reformism, which coincided with the revolutionary platform of the PCI (founded in 1921), was also a proposal for the necessity of giving pre-eminence to worker-generated and worker-centred education. Gramsci had formerly believed that familiarity with, and preferably mastery of, the content, if not the principles, of bourgeois education were essential for the dignity of the peasants and workers of Italy. He further believed that such convergence was crucial for their ability to deal with bourgeois society. After his work with the factory councils, he thought bourgeois education was a necessary, though no longer sufficient, condition for working class and peasant struggle for equity. Education, which for Gramsci was the foremost means of transmission of cultural

practices, had to be restructured as a way out of coercion and a way towards both the political and cultural independence - not just equity - of the classes that had been used for, and by, the hegemony of others.

In fact, Gramsci was never to lose what amounts, in his writings, to a tension between his conviction that established, bourgeois culture provided benefits to society and his equally profound conviction that a people's culture - popular culture - must emerge as a viable form of national wealth. This prospect of reconciling opposing types of culture in the name of the people (and certainly not of the reigning élite) is perhaps most clearly articulated in Gramsci's reflections on how folklore, when viewed as colourful or exotic and when kept on the margins of society, marginalises the popular classes and prevents them from entering into the national culture. As long as folklore remains an elementary expression, it will remain an unthreatening curiosity for hegemonic culture. As long as it is presented as an unchanging phenomenon, like an archeological item in a museum, it will be encouraged by hegemonic culture, who knows that such folklore has no political purpose and, unlike popular culture challenging, even competing with the mainstream, has no political outcome or impact.

Yet Gramsci argued resolutely against making popular culture synonymous with entertainment. His articles on the theatre in *Avanti!* from 1915 - 1917 are a criticism of industrialised approaches to theatre performances, which are above all meant to sell under the guise of having widespread, "popular", appeal. Gramsci analysed the effect of productions on audiences, the interaction between the two providing, he believed, a key to the tone and mood, as well as the moral, emotional and practical orientation of the dominant classes in particular and the nation in general. For Gramsci, the high quality of performance in the theatre was, like high quality in literature, a standard bearer against which all popular art forms could measure their achievements. Poor art, for Gramsci, was tantamount to poor politics.

Maria Shevtsova



The Circolo Culturale "Fratelli Cervi", Adelaide, South Australia presents

### Gramsci Today: A Conference On Antonio Gramsci

At the University of Adelaide, Napier Building, Level 1, on Sunday 20 September 1987, 10.00am to 4.30 pm. Registration fee: \$10.00 employed \$5.00 for pensioners and students (includes refreshments and light meal, as well as a publication on Gramsci). Enquiries: (08) 211 8842.

#### Programme

1. Gramsci and History: Paul Nursey-Bray, Lecturer in Politics, University of Adelaide.
2. The Concept of Hegemony and Class Struggle: Aldo Schiavone, Director of the Gramsci Institute, Rome.
3. Gramsci and the Role of Intellectuals Today: John Mathews, translator of Gramsci's political writings 1910 - 1920
4. Gramsci and the Italian Communist Party: The Role of the Revolutionary Party: Alistair Davidson, Lecturer in Politics, Monash University, author of an influential biography on Gramsci.

*Patrons of the Conference:* Department of Politics, University of Adelaide; Italian Discipline, Flinders University of S. A.; Federazione Italiana Lavoratori Emigrati e Famiglie (FILEF); United Trades and Labour Council of South Australia.

*Sponsors:* Alitalia; Federated Gas Employees Industrial Union; Amalgamated Metalworkers Union; Italian Folk Ensemble; Vehicle Builders Employees Federation of Australia; Building Workers Industrial Union of Australia.



*Il Circolo PCI "G. Di Vittorio" e Centro Studi Europei dell'Università di Sydney,*  
in occasione del 50° della morte di Antonio Gramsci, presenta una settimana di attività su

### *Gramsci: Il suo pensiero, la sua influenza*

- Sabato, 26 settembre 7.00 p.m.** Scuola elementare di Leichhardt, angolo Norton e Marion Streets.  
Presentazione dello spettacolo "L'Albero delle Rose". *Introduzione: Gramsci e la cultura* - Aldo Schiavone, direttore, Istituto Gramsci, Roma, e Maria Shevtsova, Università di Sydney. Seguirà un dibattito sul ruolo del teatro nella cultura e nella società. **Ingresso:** \$7, (\$5 riduzione), bambini sotto i 12 anni gratis. **Prenotazioni:** 568 3666
- Lunedì, 28 settembre 1.00 p.m.** History Seminar Room A, 8° piano, McCallum Building, Università di Sydney.  
Conferenza di Aldo Schiavone su *Il concetto di egemonia e la lotta di classe*.
- Lunedì, 28 settembre, ore 7.00 p.m.** Mills Building, Università di Sydney. Tavola rotonda e dibattito (bilingue):  
Aldo Schiavone, "Il ruolo dell'Istituto Gramsci in Italia", Laurie Carmichael, dirigente del sindacato Metallmeccanici,  
"Gramsci e il movimento operaio australiano". Maria Shevtsova, Università di Sydney, "Gramsci e la cultura popolare",  
Gianfranco Cresciani, Fondazione Frederick May, "Gramsci e gli italiani in Australia"  
**Ingresso:** \$2.00 (include rinfresco).
- Venerdì 18 settembre 7.00 p.m.** Mercoledì, 23 e 30 settembre 7.00 p.m. Sede FILEF, 423 Parramatta Road, Leichhardt: Telefilm RAI (1986) "La vita di Antonio Gramsci 1891 - 1937"
- Queste attività sono patrocinate dalle seguenti organizzazioni: *Department of Fine Arts, Department of History, Frederick May Foundation & The Power Foundation of Sydney University, Ethnic Affairs Commission of NSW, FILEF, Istituto Italiano di Cultura.*

# Il messaggio di Gramsci: no all'indifferenza, sì al protagonismo

SIAMO a cinquant'anni dalla morte di Gramsci e in un paese lontano dall'Italia, come l'Australia, con una storia ben diversa, settembre dell'87 per molti di noi sarà ricordato come il mese di Gramsci.

La vita di Gramsci, si può dire, fu dedicata interamente alla voglia di conoscere la società in cui viveva, e poi, da militante socialista e comunista, dedicò il suo tempo a cambiarla e guidarla verso una "nuova concezione del mondo", cioè una società molto più avanzata, dove c'è giustizia, il diritto al lavoro, il reciproco rispetto, la co-operazione tra individui e popoli e non la competizione e l'inganno, cosa di tutti i giorni nella società di oggi.

All'età di 26 anni, già militante, Gramsci aveva fatto una scelta ben precisa a favore di un'azione delle masse guidate da un'intelligente volontà. Per intelligenza voleva dire conoscere il terreno sul quale si cammina, conoscere la politica, la propria nazione, come essa è formata e chi la guida, individuare i propri alleati. Due cose sono di immensa importanza: l'alleanza tra contadini e lavoratori che Gramsci propose al terzo congresso del Partito Comunista d'Italia, svolto a Lione nel 1926; e il riconoscimento che per sconfiggere il fascismo e per poi creare una società democratica in Italia, era necessaria un'alleanza con tutte le forze anti-fasciste. Quest'ultimo poi divenne lo spirito della valorosa resistenza partigiana italiana.

La volontà era un modo di dire che se vogliamo una società socialista e democratica dobbiamo costruircela noi, d'accordo che non è facile, ma qual'è l'alternativa? L'alternativa è la indifferenza, e Gramsci già nel lontano 1917 in un suo articolo su "La città futura" l'aveva individuata come uno dei grandi mali della società:

*"...odio gli indifferenti....vivere vuol dire essere partigiani. Chi vive veramente non può non essere cittadino e partigiano. Indifferenza è abulia, è parassitismo è vigliaccheria, non è vita. Perciò odio gli indifferenti."*



Il non agire sulla storia significa accettarla come una cosa naturale, voluta da chissà chi, in cui l'individuo assiste da spettatore. Il che significa vivere la propria vita sempre in un stato di paura e senso di insicurezza:

*"L'ordine presente si presenta come qualcosa di armonicamente, stabilmente co-ordinato; e la moltitudine dei cittadini... si spaura nell'incertezza di ciò che un cambiamento radicale potrebbe portare".*

Per Gramsci, l'essere umano (l'uomo e la donna), devono essere attori e protagonisti per agire sulla società, per poterla cambiare; ed è attraverso un movimento di massa, guidato dal partito politico, "il collettivo intellettuale", (per Gramsci il Partito Comunista Italiano) che ognuno può dare un contributo alla classe operaia per acquistare il consenso e diventare la forza egemone della società e portarla progressivamente verso una società culturalmente più avanzata.

Il messaggio di Gramsci è di grande attualità. Nella nostra società esiste ed opera continuamente la passività. In Australia questa passività emerge da una cultura popolare che ha creato dei miti: Lucky country" o "she'll be right mate", e da una storia che non ha avuto dei grandi sconvolgimenti sociali o lotte popolari (come la lotta anti-fascista per esempio, o le lotte per la liberazione avvenute nei paesi sotto dominazione imperialista). Recentemente, e specie ultimamente con la grande concentrazione dei mezzi di comunicazione nelle mani di pochi, la televisione, la radio, stanno creando un

"senso comune" (un modo di vedere e analizzare il modo in cui viviamo) che non porta la gente a criticare la società e neanche ad interessarsi dei grandi problemi in un modo serio, ma ad accettare quel che ci viene offerto come una cosa razionale - anche la disoccupazione di massa, anche la redistribuzione del reddito a favore dei ricchi, anche accettare la riduzione in termini reali dalla busta paga di un lavoratore mentre i grandi speculatori incassano milioni pagando pochissime tasse.

Il messaggio di Gramsci ad ognuno di noi potrebbe essere questo: nella società di oggi abbiamo abbastanza risorse umane e tecnologiche che, se fossero utilizzate per cose utili e necessarie e non speculative (il cui fine è solo il profitto personale), permetterebbero a tutti di avere una casa, avrebbero un buon sistema sanitario e ospedaliero, sistemi di trasporti pubblici più adeguati alle esigenze della società di oggi, una giusta redistribuzione del reddito, un mondo che coltiva la co-operazione e dove nessuno muore di fame, dove tutti, incluso i lavoratori, possono studiare all'università .... comunque, tieni presente, che da solo, con la tua passività e indifferenza il mondo non cambierà mai!

Infine, è giusto ricordare, per conoscere meglio la personalità di Gramsci, che, dopo aver dedicato la sua vita al movimento operaio, che lo costrinse a vivere lontano dalla sua famiglia, e durante la sua incarcerazione sotto la dittatura fascista, lontano da moglie e figli, filosoficamente accettò queste svolte della sua vita non con rimpianti ma con il carattere di uno che conosceva il suo ruolo in quel determinato periodo storico in cui ha vissuto:

*"Ero un combattente che non ha avuto fortuna nella lotta immediata, e i combattenti non possono e non debbono essere compianti, quando essi hanno lottato non perché costretti, ma perché così essi hanno voluto consapevolmente".*

Piero Ammirato



# Un documento fuori epoca

*Riconoscimento dei diritti degli aborigeni, delle minoranze etniche e del bisogno di maggior potere al governo federale*

MAGGIORI poteri al Parlamento federale per dare riconoscimento di legge allo status degli aborigeni, ma niente referendum per stabilire se l'Australia debba diventare Repubblica. Sono due delle principali raccomandazioni formulate finora dalla Commissione costituzionale, che entro giugno del prossimo anno dovrà completare una revisione della Costituzione australiana del 1901 e proporre una serie di emendamenti. Questi dovrebbero far sì che la Costituzione rifletta adeguatamente lo status dell'Australia come nazione indipendente e come democrazia parlamentare federale, che sia la struttura più adatta allo sviluppo dell'Australia come federazione e garantisca i diritti democratici della popolazione.

Presieduta dall'avvocato capo federale Sir Maurice Byers, la Commissione costituzionale comprende tra i suoi quattro membri l'ex Primo ministro laburista Gough Whitlam, il cui "licenziamento" nel 1975 fu reso possibile da uno dei tanti "buchi" della Costituzione esistente, frutto del regime coloniale inglese. Uno dei comitati consultivi della commissione è quello sui diritti individuali e democratici: di esso fanno parte fra gli altri il cantante di "Midnight Oil" Peter Garrett, lo scrittore Thomas Keneally e il presidente della Commissione Affari etnici del NSW Paolo Totaro.

## "Status speciale" per gli aborigeni

La Commissione, che finora ha ricevuto oltre 500 "submission" scritte e ha tenuto numerose assemblee pubbliche, sta raccogliendo ora le raccomandazioni dei comitati consultivi. Quello che si occupa della distri-

buzione dei poteri ha raccomandato che il Parlamento federale ottenga maggiori poteri nei riguardi degli aborigeni.

Secondo il comitato è desiderabile e necessario che il Parlamento federale abbia specifici poteri legislativi, per riconoscere lo status speciale degli aborigeni ed eliminare le incertezze e contraddizioni esistenti sotto le leggi in vigore. In particolare, la Costituzione dovrebbe essere emendata per consentire alla Federazione di requisire dagli Stati - senza doverli rimborsare - i terreni demaniali che intende "restituire" agli aborigeni. Quanto allo storico trattato di pace fra Federazione australiana e il popolo aborigeno, il comitato ritiene sia prematuro dare veste costituzionale alla proposta, poiché mancherebbe sufficiente consenso presso la popolazione.

## "Troppo presto" per diventare Repubblica

Un altro dei comitati consultivi, incaricato della riforma delle istituzioni, sostiene che è ancora lontana per l'Australia l'ora di diventare Repubblica. Secondo quel comitato, la maggioranza degli australiani non è favorevole alla Repubblica e quindi si dovrebbe escludere per il momento la possibilità di un referendum nazionale sulla questione.

Tuttavia il rapporto ha sostenuto la necessità di cambiare la Costituzione per prevenire crisi istituzionali come quelle che provocarono, nel 1975, la destituzione del Primo Ministro Gough Whitlam.

Il comitato ha detto che occorre emendare la Costituzione in modo da abolire il potere del Senato di bloccare (per più di 30 giorni) il finanziamento dell'



*Il cantante rock Peter Garrett che fa parte del Comitato sui diritti individuali.*

attività pubblica: il blocco che precipitò la fine del governo Whitlam nel 1975.

## I diritti dell'individuo

Il comitato consultivo sui diritti individuali e democratici si occupa tra l'altro della natura multiculturale della società, ricordando che dopo la seconda guerra mondiale la popolazione australiana è stata profondamente trasformata dall'immigrazione di massa. La "politica dell'Australia bianca" - viene osservato - è finita con gli anni Settanta: gli immigrati ora non vengono più scelti secondo preferenze razziali e i gruppi etnici non vengono più scoraggiati dal mantenere le loro tradizioni. Vi è tuttavia un residuo di situazioni discriminatorie contro gli immigrati e i gruppi etnici, specie nei rapporti con la burocrazia, la polizia e i tribunali, quando non è a disposizione un interprete qualificato. Il comitato raccomanda tra l'altro che vengano aggiunte clausole alla Costituzione per assicurare:

- la libertà di espressione nei riguardi del governo, della pubblica amministrazione e della politica;
- il diritto di assemblea pacifica e di partecipazione alla cultura, religione e lingua del proprio gruppo.

C.B.M.



# Per un trattato fra coloni ed aborigeni

SI è rinforzato notevolmente nelle ultime settimane il movimento a favore di un trattato fra bianchi e neri in Australia, come mezzo per ridurre la tensione razziale dando riconoscimento ai diritti fondamentali degli aborigeni. L'idea non è nuova, dato che l'Australia è l'unica tra le ex-colonie britanniche a non aver firmato un trattato con la popolazione indigena: a rinforzarla ha contribuito l'avvicinarsi del cosiddetto Bicentenario australiano e incidenti in cui gli aborigeni - si sono abbandonati alla violenza.

Sullo sfondo il quadro allarmante delle morti di aborigeni in carcere o in celle di polizia: 44 dal 1980 - 14 quest'anno di cui 8 in Queensland. Dopo la morte di Lloyd Boney il 6 agosto, trovato impiccato nella cella di polizia a Brewarrina nel New South Wales, il Primo ministro Bob Hawke ha ordinato una "Royal Commission" (una commissione del massimo livello) per paura di compromettere ancora di più l'immagine dell'Australia all'estero.

L'appello alla firma di un trattato nel 1988 è stato rinnovato dal "moderato" Charles Perkins, capo del Dipartimento Affari aborigeni a Canberra, a proposito degli incidenti scoppiati dopo i funerali di Boney, in cui quattro poliziotti e un aborigeno sono rimasti feriti e il "pub" di Brewarrina danneggiato gravemente. Perkins ha detto che in Australia vi sono centinaia di città di provincia razziste come Brewarrina, in cui gli aborigeni sono esasperati dalle condizioni di povertà e di alienazione in cui vivono. Ha aggiunto che gli aborigeni vogliono un trattato che riconosca le loro leggi, usanze e lingue e che inoltre dia riconoscimento al fatto che l'Australia prima dell'arrivo dei bianchi era proprietà degli aborigeni. In altre parole un atto formale che cancelli per sempre il mito che ha fatto da fondamento all'Australia bianca: che all'arrivo di Captain Cook questo continente fosse una terra incolta e disabitata.

## La "Royal Commission"

La "Royal Commission" annunciata da Hawke sarà condotta congiuntamente a livello federale e statale e sarà affidata quindi alla cooperazione dei governi statali, alcuni dei quali in passato si sono rifiutati di affrontare tale problema. I "terms of reference" della commissione, il campo cioè su cui dovrà indagare, sono i 44 casi di morte di aborigeni dietro le sbarre registrati dal 1980 a oggi in tutta Australia ( 15 in Western Australia, 6 in Sud Australia, 9 in Queensland, 8 in New South Wales, 1 in Victoria, 2 in Tasmania e 3 nel Territorio del Nord ) e le circostanze a cui quelle morti sono legate. Le organizzazioni aborigene chiedono che l'inchiesta esamini anche i rapporti tra polizia e aborigeni - tradizionalmente conflittuali - e l'altissima incidenza di arresti di aborigeni - rispetto al resto della popolazione - per reati di lieve entità.

I rapporti tra polizia e aborigeni verranno invece discussi da una riunione congiunta dei ministri della Giustizia federale e statali, ma resteranno esclusi dal campo di lavoro della commissione. Ancora di meno le indagini si occuperanno delle radici del malessere sociale, dell'abbandono e dell'alienazione di cui soffrono i primi abitanti di questo continente.

## Morti dietro le sbarre

Una delle più autorevoli organizzazioni aborigene, il Comitato per la difesa dei diritti dei neri, ha annunciato che non darà il suo pieno appoggio alla commissione se non verrà allargato il suo campo di indagine e se non verrà garantito l'ascolto e la protezione dei testimoni. Il comitato ha inoltre documentato non 44 ma 78 casi di aborigeni morti in custodia dal 1980, fra cui molti in circostanze sospette.

L'incidenza delle morti di aborigeni dietro le sbarre è stata eccessivamente alta sin dai primi tempi della colonizzazione mentre per l'opinione pubblica

l'ultima ondata di "suicidi" in cella è sembrata seguire l'ancora controversa morte del sedicenne John Pat in una cella del Western Australia nel 1983. Arrestato durante una rissa fuori di un "pub", Pat fu trovato morto per lesioni al capo la mattina dopo. Dopo una delle inchieste giudiziarie più lunghe della storia del Western Australia, quattro agenti di polizia e un loro aiutante aborigeno furono processati per omicidio preterintenzionale ma assolti. Il 28 settembre prossimo gli aborigeni si preparano a commemorare il quarto anniversario della sua morte.

## I disordini a Goondiwindi

L'annuncio della "Royal Commission" sulle morti di aborigeni in stato di custodia e i disordini di Brewarrina hanno oscurato un'altra inchiesta di notevole portata, quella condotta dalla Commissione diritti umani sugli incidenti dello scorso gennaio in cui 130 aborigeni del New South Wales attraversarono il confine e si scontrarono con i bianchi della cittadina di Goondiwindi in Queensland. Il presidente della Commissione e giudice federale Marcus Einfeld si è detto "inorridito" alle condizioni di vita dei 500 aborigeni nella riserva di Toomelah da cui erano partiti gli "aggressori": scarichi fognari all'aperto, raccolta di immondizie ogni due settimane e acqua solo due volte al giorno per 15 minuti.

Uno degli insegnanti della scuola di Goondiwindi, frequentata anche dai bambini della missione di Toomelah, ha testimoniato alla Commissione di aver lasciato la scuola dopo sei mesi, disgustato degli atteggiamenti razzisti degli insegnanti e degli scolari bianchi. Ha aggiunto che sul campo da gioco ai ragazzi aborigeni viene negato il pallone "perché lo rovinerebbero", così giocano con una scarpa di gomma.

Il Bicentenario australiano nel 1988 per gli aborigeni è solo la celebrazione dell'invasione bianca e il genocidio fisico e culturale. Particolarmente offensivo sarebbe l'arrivo nel porto di Sydney il prossimo gennaio della rizedione della Prima Flotta di Captain Phillip, contro cui gli aborigeni concentreranno la loro protesta. Allo stesso tempo il Bicentenario sarà forse l'ultima chance per gli australiani bianchi di avviare una nuova era di concordia sociale firmando un trattato con gli abitanti originari d'Australia.

C.B.M.

# Le contraddizioni dello Stato italiano

*Dopo anni di intenso lavoro e di lotte da parte di pensionati, patronati ed associazioni italiane in Australia, i burocrati della Ragioneria di Stato italiana intervengono con la proposta di cancellare tutto a discapito dei lavoratori e pensionati residenti all'estero.*

*E' necessario protestare contro questa ingiustizia presso il governo italiano perchè rifiuti la proposta della Ragioneria. Il governo italiano ha il dovere di trattare i lavoratori ed i pensionati residenti all'estero in modo equo e dignitoso.*

I diritti dei pensionati italiani in Australia sono attualmente minacciati dalla proposta avanzata dalla Ragioneria di Stato di eliminare l'integrazione al minimo sulle pensioni pagate all'estero.

Come reagisce il governo italiano nei confronti dei

lavoratori immigrati extracomunitari residenti in Italia che, secondo le valutazioni, sono più di un milione? Il 27 gennaio 1987 in Italia è entrata in vigore la legge sul collocamento e il trattamento dei lavoratori privi di alcuna protezione e tutela che erano lasciati alla mercè di reclutatori e imprenditori privi di scrupoli. Questa legge sancisce che "la Repubblica Italiana garantisce a tutti i lavoratori extracomunitari e alle loro famiglie residenti nel suo territorio parità di trattamento e piena eguaglianza di diritti rispetto ai lavoratori italiani" (Art. 1 della legge). Questa è giustizia che non può che fare onore a un paese civile come l'Italia. Queste sono affermazioni giuridiche che molti dei lavoratori italiani emigrati all'estero ancora attendono.

I lavoratori italiani emigrati residenti all'estero hanno gli stessi diritti dei lavoratori italiani residenti in Italia? L'art. 35 della Costituzione della Repubblica Italiana riconosce ai suoi cittadini la libertà di emigrazione; l'art. 38 prevede che ogni cittadino inabile al lavoro e sprovvisto di mezzi necessari per vivere ha diritto al mantenimento e all'assistenza sociale. I lavoratori hanno diritto a mezzi adeguati alle loro esigenze di vita in caso di infortunio, malattia, invalidità e vecchiaia. Se la Costituzione della Repubblica Italiana riconosce ai cittadini la libertà di emigrazione, deve anche riconoscere pari diritti ai lavoratori

## Quanto può perdere un pensionato

*Qui sotto presentiamo l'esempio pratico di un pensionato residente in Australia che riceve la pensione italiana e l'impatto su questa pensione della proposta della Ragioneria di Stato.*

*Prendiamo il caso di una pensione italiana all'ammontare mensile attuale; parte contributiva (cioè calcolata sui contributi versati all'INPS) \$100 più l'integrazione al minimo (cioè la parte versata dall'INPS per portare la pensione al minimo pagabile) \$300. Quindi  $\$100 + \$300 = \$400$ .*

*(1) Se la proposta si applicherà a tutti i pensionati ma in maniera graduale;*

*[a] I nuovi pensionati prenderebbero solo la parte contributiva.*

*[b] I vecchi pensionati continuerebbero a prendere \$400 al mese senza cambiamento fino a quando la parte contributiva supererà tale cifra.*

*(2) Se la proposta si applicherà a tutti i pensionati, cioè prima e dopo la legge proposta dalla Ragioneria di Stato con e senza accordo bilaterale di Sicurezza Sociale fra l'Australia e l'Italia:*

*[a] La pensione verrebbe ridotta a \$100 al mese, cioè solo la parte contributiva.*

*[b] Le pensioni concesse in base all'accordo, poiché basate su brevi periodi di contributi, sarebbero molto più basse dei \$100.*

*(3) Se la proposta si applicherà solo alle pensioni concesse in base all'accordo bilaterale sulla Sicurezza Sociale:*

*[a] I vecchi pensionati non subiscono alcuna variazione.*

*[b] I nuovi pensionati, se hanno abbastanza contributi per soddisfare requisiti minimi, continueranno a ricevere una pensione integrata al minimo.*

*[c] I nuovi pensionati che chiedono la pensione soltanto in base all'accordo, cioè senza abbastanza contributi per soddisfare i requisiti minimi, avranno diritto solo alla parte contributiva.*

*Questi esempi sono applicabili soltanto se non si riesce a bloccare la proposta della Ragioneria di Stato.*





che sono stati costretti dalle condizioni ambientali a lasciare il proprio paese per trovare un lavoro all'estero.

La legge a favore degli immigrati extracomunitari in Italia è una legge che fa onore a tutti quelli che credono nell'uguaglianza e nella democrazia.

Mentre invece la proposta della Ragioneria di Stato italiana è veramente una proposta irresponsabile che vuole negare ai lavoratori italiani che hanno dovuto emigrare all'estero il riconoscimento del lavoro da loro svolto in Italia. Questi sono lavoratori anziani che, dopo un duro lavoro hanno ottenuto una pensione italiana che spetta loro di diritto secondo le

leggi italiane; ora, secondo la Ragioniera di Stato, questa sarebbe un lusso che il governo italiano non si può permettere e si fa quindi pressione sul governo dicendo che i pensionati italiani residenti all'estero devono essere esclusi dall'integrazione al minimo sulla pensione. Se questo verrà fatto al pensionato non rimarranno che le briciole: è questa una grossa ingiustizia contro cui bisogna lottare.

La stessa Ragioneria di Stato propone anche che l'accordo di Sicurezza Sociale tra l'Italia e l'Australia - un accordo con termini favorevoli - non venga ratificato da

parte dell'Italia.

L'idea di detto accordo fra i due governi nacque nei primi anni cinquanta e a partire dal 1970 i due governi si sono impegnati seriamente per arrivare ad un accordo di Sicurezza Sociale tra l'Italia e l'Australia. Varie delegazioni dei due paesi si sono incontrate più volte per arrivare alla soluzione di detto accordo con una spesa di milioni di lire e di dollari, soldi dei contribuenti italiani e australiani. Tutti quelli che hanno conosciuto l'ex ambasciatore Angeletti sanno quanto è stato costante il suo impegno in questa materia.

Dopo tutti questi anni di intenso lavoro e di lotte da parte di tutti gli interessati su questa questione, nel 1987 vengono fuori i burocrati della Ragioneria di Stato italiana con la proposta di cancellare tutto a discapito dei lavoratori e pensionati italiani residenti all'estero. Chi crede nella giustizia e nel progresso deve ribellarsi a questa iniziativa ingiusta e protestare presso il governo italiano affinché liquidi la proposta della Ragioneria di Stato, e perché lo stesso governo si faccia portatore di giustizia verso gli italiani all'estero. Tutta la gente di buon senso deve essere solidale con i pensionati e con tutti quelli che sono vicini o lontani al pensionamento.

Nicola Vescio

## INCA CGIL

Istituto Nazionale

Confederale di Assistenza

ITALIAN MIGRANT WELFARE  
ORGANISATION FREE SOCIAL  
ASSISTANCE AND COUNSELLING

Coordinamento Federale

P.O. BOX 80 Coburg Vic 3058

c/- N.O.W. Centre

VICTORIA

Melbourne

N.O.W. Centre, ang. Sydney Rd., e  
Harding St., Coburg, 3058

Tel. 383-1255 (lunedì, martedì e  
giovedì 9-12.00 e venerdì 2pm-6pm)

Mildura

Trades & Labor Council  
162 Seven St., Mildura, 3500

Tel. 22-2418 o 23-7492 (martedì e  
giovedì, 4.30pm-7.30pm)

Swan Hill

22 Gregg St., Swan Hill, 3585

Tel. 32-1507

( lunedì - venerdì 9.30am - 4.30pm)

Wangaratta

30 Reid St., Wangaratta, 3677

Tel. 21-2666 o 21-2667

( lunedì - venerdì 9.30am - 4.30pm)

Springvale

2 Warwick Ave., c/- Community  
Health Centre.

(Sabato 10am - 1pm)

NEW SOUTH WALES

Sydney

423 Parramatta Rd., Leichhardt, 2040

Tel. 569-7312 ( lunedì 9am- 5pm e  
martedì - venerdì 9am - 1pm)

3/1 Old Town Centre Place

Bankstown, 2200 Tel. 708-6329  
(martedì e mercoledì 1pm - 4pm e  
sabato 9am-12.00)

Newcastle

35 Woodstock St., Mayfield, 2304

Tel. 67-2145 (venerdì 12.00 - 4pm)

Griffith

82 Yambil St., Griffith, 2680

Tel. 069-626333

( martedì e giovedì: 9.30 - 12.30)

SOUTH AUSTRALIA

Adelaide

15 Lowe St., Adelaide, 5000

Tel. 211-8842 (lunedì, martedì e  
mercoledì 9-12.00 e venerdì 2-6pm)

374 Payneham Rd., Payneham, 5070  
(giovedì 9am-5pm)

A.C.T. Canberra

18 Nangor St., Waramanga, 2611

Tel. 88-4953 (ultimo sabato del mese  
presso l'Italo-Australian Club di  
Canberra, 11.30am-2.00pm.

L'ultima domenica del mese presso il  
Marco Polo Club di Queanbeyan,

11.30am-2.00pm)

WESTERN AUSTRALIA

Migrant Resource Centre

186 High St., Fremantle, 6160

Tel. 335 9588

## Mostra palestinese

SYDNEY - Il 20 agosto è stata inaugurata all'*Exhibition Hall* dell'Opera House una mostra di pittura, fotografia ed artigianato prodotti da artisti palestinesi. Nella sezione dedicata alla pittura sono stati esposti anche quadri di artisti israeliani impegnati nella lotta contro l'occupazione da parte di Israele dei territori occupati nel 1967, come il noto pittore Ygal Tumarkin. In questo contesto appare anacronistica ed errata la decisione del ministro per l'immigrazione e gli Affari etnici Mick Young di rinunciare ad aprire formalmente quest'importante avvenimento culturale.

## I minatori in lotta per gli interessi nazionali

CANBERRA - Si sta preparando lo sciopero generale dei minatori e una marcia sulla capitale con la partecipazione di 10.000 operai. Le società minerarie si propongono di licenziare altri 2500 minatori portando il totale dei licenziamenti a 4000. La strategia delle imprese è volta ad eliminare le conquiste sindacali ottenute negli ultimi vent'anni. Le società minerarie australiane cercano di scaricare sui lavoratori la loro estrema debolezza nei confronti dei compratori di carbone, soprattutto nei confronti dei giapponesi.

Quest'ultimi hanno come obiettivo di determinare il più possibile il prezzo del carbone sul piano internazionale. A tal fine il Giappone spinge ad aumentare l'offerta del prodotto investendo nello sviluppo di nuove miniere in Brasile, Canada ecc. Poi cerca di mettere i produttori in forte concorrenza tra loro per ridurre i prezzi. Le società australiane hanno supinamente accettato la strategia giapponese. Giusta è quindi la richiesta del sindacato dei minatori di formare un National Marketing Authority per combattere il monopolio giapponese. Il governo Hawke sta dimostrando anche in questo caso di mettere le compagnie al di sopra degli interessi nazionali in questo caso rappresentati dalla posizione del sindacato. Il Presidente del sindacato dei minatori John Maitland ha dichiarato al *Sydney Morning Herald* del 20 agosto che la posizione di Hawke ha fatto credere ai padroni di essere i vincitori.

## Figi, voltafaccia del governo Hawke?

SYDNEY - Il governo australiano ha aperto contatti ufficiali con l'amministrazione formatasi nelle isole Figi dopo il colpo di stato militare dello scorso maggio. Secondo il *Sydney Morning Herald* Hawke avrebbe personalmente approvato la nomina del nuovo ambasciatore delle Figi a Canberra ed avrebbe disposto anche la ripresa degli aiuti australiani. Tutto ciò è in aperto contrasto con le dichiarazioni di appoggio

al legittimo governo Bavadra fatte da Hawke all'indomani del colpo di stato. Intanto sono state rese note le proposte del Comitato per la riforma costituzionale che vorrebbe un parlamento monocamerale con una maggioranza obbligatoria di figiani. Tutti i portafogli chiave devono avere a capo un ministro figiano e non si vuole la repubblica. Questo tipo di assetto costituzionale viene chiamato dal colonnello Rabuka "discriminazione positiva" ma non è difficile vederci un regime di apartheid nascente.

## Violenza su ragazze aborigene

BRISBANE - Il quotidiano *Courier Mail* ha denunciato la prescrizione a ragazze aborigene del nord Queensland di un anticoncezionale proibito dal governo federale, responsabile di diversi effetti secondari tra cui il cancro. A quanto riferisce il giornale, un dottore del nord Queensland ha detto che il farmaco viene somministrato a ragazze aborigene minorenni senza il loro consenso.

## E' donna il sindaco di Melbourne

MELBOURNE - Per la prima volta nella storia una donna è stata eletta sindaco di Melbourne. Si tratta del consigliere comunale Leckie Ord, di 39 anni, che nelle elezioni ha battuto per 11 voti contro 10 il sindaco in carica Trevor Huggard. Il

nuovo sindaco appartiene al partito laburista ed è consigliere dal 1982.

## Un seggio al Senato per l'NDP

SYDNEY - Il partito per il disarmo nucleare si è assicurato un seggio al senato federale dopo le elezioni generali dell'11 luglio. Il seggio andrà a Robert Wood che ha raccolto le preferenze dei verdi e di altri piccoli partiti. Wood ha detto che si batterà su questioni che vanno al di là del disarmo come i diritti degli aborigeni e l'opposizione all'emissione della carta di identità obbligatoria.

## Sindacati contro Hawke

SYDNEY - La Camera del Lavoro del NSW si prepara a lanciare una campagna di totale opposizione alla proposta del governo Hawke di privatizzare enti pubblici. Nella riunione del 20 agosto della Camera del Lavoro, il segretario Jon McBean ha detto che con una campagna sindacale ben organizzata sarà possibile bloccare la proposta al congresso nazionale del Partito laburista in programma per il prossimo anno. McBean ha definito "scandalosa" la proposta, che porterebbe ad "un'ulteriore concentrazione del potere economico nelle mani di pochi" e ha chiesto che sia "facilitata l'acquisizione da parte dei sindacati della proprietà di enti pubblici".



**ORA, DA LUNEDI' A VENERDI' IN GIRO  
PER IL MONDO CON CRISTINA**

# **WORLDWIDE**

"Worldwide" - è il nuovo programma che vi porta il meglio dello SBS.

Notizie e attualità - australiane e internazionali - copertura specializzata di questioni etniche - le ultime novità finanziarie e commerciali internazionali con riprese TV dai mercati dell'Asia e dell'Europa, un servizio che non offre nessuna altra rete televisiva - ampi servizi sulle notizie più importanti - servizi dettagliati su temi di attualità e curiosità.

Quindi, seguite Cristina Koutsoukos per essere al corrente di quello che succede nel mondo.

**Da lunedì a venerdì alle 9.00pm  
(Sud Australia 8.30 pm)**



**VI PORTA IL MONDO IN CASA**

**AVETE PROBLEMI DI RICEZIONE CON L'UHF?**

Per ottenere le informazioni che vi servono basta telefonare al (008) 077361 durante gli orari di ufficio al costo di una telefonata locale.

# La privatizzazione degli enti pubblici

*Tornano nel mirino del governo laburista alcune aziende pubbliche del Paese: Qantas, Telecom e la Commonwealth Bank fanno parte del processo di "commercializzazione" annunciato da Hawke. La manovra attende ora il vaglio delle Conferenze dell'ALP.*

COME molti commentatori politici ed economici avevano previsto, la questione della privatizzazione è tornata al centro del dibattito del dopoelezioni e alla vigilia del budget di settembre. Un momento certamente strategico per il governo Hawke il quale sta cercando di vendere il piano di "commercializzazione" - così è stata ridefinita la privatizzazione - con la prospettiva di evitare in tal modo ulteriori pesanti tagli alla spesa pubblica nel settore sociale e assistenziale. Appare sempre più chiaro che le proposte del governo Hawke vengono oggi a porre l'ALP e il Paese in pericolose contraddizioni: da un lato la necessità, sentita anche durante le scorse elezioni politiche federali, di riconquistare il consenso dei lavoratori sulla base di un rinnovato impegno nei settori sociali e assistenziali; e dall'altro le pressioni imposte dal mondo del grande capitale e dei grandi investimenti per una direzione del Paese che segua il percorso che si sta tracciando in tutto il mondo. Il tentativo molto serio di rafforzare il sistema delle imprese australiane, il loro potere di intervento e di comando, con la consapevolezza che lo stesso fenomeno sta accadendo a livello mondiale è la dimostrazione di come la Nuova Destra esca tuttaltra che sconfitta dal confronto politico ed elet-

torale. Certo, durante le ultime elezioni politiche la destra presentava una proposta politica che avrebbe distrutto il tessuto e quadro sociale australiano: ma la manovra laburista potrebbe ottenere lo stesso effetto, a lungo termine, se la proposta politica ed economica non si rinnova. Le politiche esclusivamente monetarie e dei profitti portano a scelte come quelle della "commercializzazione" evitando il dibattito per nuovi modelli di sviluppo: per uno sviluppo che limiti l'influenza dell'impresa multinazionale che attualmente, forte dell'appoggio dello Stato, sta acquistando sempre più influenza sociale con la nuova triade società-lavoro-funzioni statali, in una sorta di nuova protezione privatistica della società.

## La manovra privatizzante ed i suoi contenuti ideologici ed economici

Dietro la parola "commercializzazione" si nasconde, quindi, un piano di privatizzazione la cui stesura e propaganda ideologica è iniziata ormai da alcuni anni. Di pari passo i processi di privatizzazione dell'economia e dello Stato sociale stanno trasformando il volto di questo Paese. Ci siamo accorti, ad esempio, di come, dopo la travagliata introduzione di Medicare, in campo sanitario e assistenziale si sia registrata una continua diminuzione della qualità dei servizi? Di come l'intervento privato sia sempre stato incoraggiato e a volte è apparso elemento insostituibile e modernizzatore? Ci siamo accorti del sempre maggiore spazio offerto alle assicurazioni private in settori chiave della sanità? Per non parlare poi della scuola e dei patetici tentativi pubblicitari di rilancio dell'istruzione pubblica senza però offrire sostanziali elementi di rinnovamento. Certamente più di un lettore sarà d'accordo nel dire che l'istruzione in alcune zone lascia molto a desiderare e che quella privata offre maggiori garanzie di preparare i nostri figli al futuro; e lo stesso potrebbe esser detto per il settore ospedaliero. La privatizzazione di settori chiave



dell'economia del Paese quali quello del trasporto, delle comunicazioni e della finanza viene presentato come un incentivo alla iniziativa privata e un rilancio della economia del Paese. Ma l'iniziativa pubblica non potrebbe essere forse rilanciata, modernizzata e resa sempre più competitiva? E il rilancio dell'economia non potrebbe vedere un piano a lungo termine di nuova collaborazione tra i settori pubblico e privato? La volontà politica può certo avviare questi processi. In sostanza il nuovo messaggio di uno Stato efficiente amministratore di interessi soprattutto privati - la cosa pubblica e gli interessi pubblici appaiono un peso - il quale sta istituzionalizzando una propria visione di amministratore puro, totale, rivolto unicamente alla gestione del potere, sta creando una cultura del privato alla quale, purtroppo, le forze di sinistra e progressiste non riescono a contrapporsi efficacemente. Il piano conservatore, in ultima analisi, appare in piena attuazione.

## Una risposta efficace della sinistra

A lungo ormai, forse troppo a lungo, abbiamo atteso un rinnovamento e rafforzamento, non tanto numerico quanto programmatico, della sinistra laburista. La sinistra laburista, l'eterna vittima dei numeri della destra e della centralità del proprio partito, è ancora oggi in piena crisi di identità. Manca la consapevolezza che alcune battaglie politiche, anche se perse in partenza, devono essere lo stesso combattute. Assistiamo al silenzio sulla proposta di "commercializzazione" che alla prossima Conferenza laburista forse non passerà nella sua forma attuale: forse sarà privatizzato, parzialmente, solo il settore dei trasporti, ed allora sembrerà una piccola vittoria, una sconfitta dei conservatori. Invece il danno è già sta-



to fatto: è la mancanza di dibattito e confronto su questi temi fondamentali dell'economia australiana. Lo stesso dibattito all'interno delle altre forze e partiti della sinistra australiana appare impoverito di contenuti; generalmente viene contrapposta alla privatizzazione una visione retorica del "tutto Stato", evitando le questioni pragmatiche e spostando tutto il dibattito sul piano ideologico.

I temi del rilancio dell'economia, delle riforme in aree vitali come quella fiscale e del generale rapporto tra investimento pubblico e privato devono diventare temi chiave della piattaforma politica della sinistra australiana.

### **Il sindacato: privatizzazione oggi, deregulation del mercato del lavoro domani**

Il sindacato, a parte l'intervento del PSA e quello dei metalmeccanici AMWU, non si è ancora pronunciato in modo approfondito sulla questione della privatizzazione. L'ACTU attraverso Crean si è detta disponibile al negoziato pur riconoscendo che attualmente base indispensabile è la conoscenza dei dettagli sui quali poggerà la manovra di privatizzazione. Viene quindi accettata l'idea generale dell'iniezione di capitale privato nel settore pubblico. Esistono i rischi naturalmente che tale accettazione divenga una resa del sindacato alla politica laburista, il che aprirebbe le porte inevitabilmente al passo successivo a favore del settore privato: la deregolamentazione del mercato del lavoro. Nonostante esistano diverse correnti interne al sindacato che hanno già denunciato i rischi di una accettazione del piano di privatizzazione, la posizione ufficiale dell'ACTU rimane quella confermata da Simon Crean.

Certamente ancora oggi il dibattito sul ruolo dello Stato nell'economia e sul giusto equilibrio tra pubblico e privato rimangono punti fondamentali per definire la direzione politica ed economica di tutti i paesi. In Australia occorre rivalutare il ruolo del confronto e del dibattito politico, sia in seno al partito di governo che nella società, perché non vadano persi quei positivi segnali, che pur ci sono stati, di ripresa economica e rinnovamento democratico.

**M. Fedi**

## **Vittoria sindacale in Victoria contro i tagli governativi**

*Grazie alla solidarietà sindacale si è riusciti a respingere la proposta del governo del Victoria di licenziare 1.411 dipendenti dei trasporti pubblici statali.*

*Gli iscritti dei sindacati ARU, VBU, AMFSU, ETU, AMTOEA e AFULE, insieme ai loro dirigenti dimostrato al governo che altri licenziamenti nel settore dei trasporti statali non sono accettabili.*

*I sindacati del settore hanno preso in visione dei documenti che dimostrano che, tramite il licenziamento dei 1.411 dipendenti, il governo intendeva risparmiare più di 14 milioni di dollari*

*La solidarietà dimostrata dai sindacati e dai lavoratori del settore trasporti pubblici e la pronta risposta da parte dei lavoratori ha costretto il governo ad aprire delle trattative con i sindacati del settore. Con queste trattative non soltanto si sono salvati i 1.411 posti di lavoro ma si è anche aperta la procedura necessaria per aumentare la paga del 4%. I sindacati del settore hanno dichiarato che la loro responsabilità non si limita a far operare il sistema di trasporti, ma deve anche difenderlo dagli attacchi del governo.*

### **DEPARTMENT OF TECHNICAL AND FURTHER EDUCATION**

#### **DIPARTIMENTO DI EDUCAZIONE TECNICA ED ULTERIORE**

#### **INSEGNANTI A TEMPO PIENO**

A partire dal Primo Semestre 1988

Stipendio: da \$18 019 a \$32 345 annuali

GESTIONE OSPITALITÀ	Pos. n. 3061/19
RISTORAZIONE COMMERCIALE	Pos. n. 30/6088
PANETTERIA	Pos. n. 30/6080
MACELLERIA E MESTIERI AFFINI	Pos. n. 30/6127
CIBI E BEVANDE	Pos. n. 30/6111
PASTICCERIA	Pos. n. 30/6134
APPROVVIGIONAMENTO CIBI	Pos. n. 30/6083

Per ulteriori informazioni gli interessati sono pregati di leggere i nostri annunci sul Daily Telegraph e Sydney Morning Herald del 29 agosto 1987 e di telefonare a Chris Traynor al (02) 211 5700 tra le 9.00 del mattino e le 4.00 del pomeriggio dal lunedì al venerdì. Le domande vanno inviate a:

Chris Traynor, Recruitment Section, Department of Technical and Further Education, PO Box K638, Haymarket, 2000.

**Si prega di completare un modulo diverso per ogni posizione per cui si intende far domanda citando il numero di posizione indicato.**

Le domande dovranno pervenire all'indirizzo su indicato entro e non oltre venerdì 18 settembre 1987.

**IL TAFE ADERISCE ALLA POLITICA DI PARI OPPORTUNITÀ  
NELLE ASSUNZIONI**

# Il modernismo individualista

*CON il seguente articolo riprendiamo la tematica della questione urbana in Italia, ossia del grave problema della congestione urbana, della carenza cronica di alloggi, della dilatazione del suolo, il settore ambiente e quello indigente.*

*In un precedente articolo (Nuovo Paese - luglio) si era parlato di Napoli e Trieste, due città che, sebbene per ragioni diverse, si incontrano in una crisi profonda. Nel caso di Napoli, dove per molti le condizioni di vita e lavoro somigliano a quelle dei tempi della Rivoluzione industriale, il congestionamento urbano viene mantenuto dalle classi dominanti per creare una cronica carenza di immobili e mantenere i prezzi degli alloggi sempre alti. Nel caso di Trieste la crisi della città è il risultato diretto del declino commerciale del suo porto.*

*Trattiamo qui di seguito di Milano, capitale dell'opulente zona industriale. Nella città, il declino della grande industria sta effettuando un cambio radicale della stratificazione sociale; inoltre, si sta verificando la crescita della povertà tra i disoccupati, sottoccupati, immigrati ed emarginati. Come a Napoli, la politica urbanistica è sempre più controllata da interessi privati.*

MILANO si è fatta meno popolosa e più vecchia. Dopo aver toccato il massimo storico di un milione e 745mila abitanti nel '73 è oggi al di sotto del milione e mezzo, ritornata ai livelli degli anni 50. Si vive più a lungo, nascono meno bambini e, sempre più numerosi, ci si trasferisce dalla città alle piccole cittadine della provincia alla ricerca di una quotidianità meno stressante: è agli inizi degli anni 80 che, per la prima volta, si rovescia il rapporto tradizionale tra Milano e la sua area metropolitana, riducendo gli abitanti della città al di sotto del 50%. Anche il tradizionale flusso migratorio (tanto radicato nel tempo da aver relegato al 17% i "milanesi doc", cioè residenti da tre generazioni) non compensa la tendenza al calo: l'ultimo censimento contrappone a 347mila nuovi arrivati ben 480 in "uscita".

Si tratta di fenomeni macroscopici avvenuti in una situazione di sviluppo spontaneo. Al di là della pura constatazione numerica, garantita dai censimenti, mancano infatti strumenti e poteri di intervento effettivo sui processi che hanno già una dimensione metropolitana. Dove comincia e dove finisce Milano? Le leggi amministrative e le competenze attribuite agli

enti locali dicono ai dazi comunali e ai confini della provincia. A chi - in questi anni - ha chiesto un livello di governo per l'area metropolitana il governo centrale ha risposto stringendo più forte il cappio della politica centralistica.

Alla mobilità sul territorio si affianca anche una mobilità generazionale: Milano non solo si fa più "vuota", ma anche invecchia. Gli anziani rappresentano ora una quota di oltre il 16% della popolazione, mentre erano attorno al 10% solo una decina d'anni fa. I "singles" - nonostante le indagini rampanti che ne forniscono i mass media, anche di recentissima invenzione - sono molti (oltre 150mila), soprattutto anziani (la loro età media è di 63 anni!) e appartengono a categorie socio-economiche basse e medio basse. Il fenomeno dei "singles", dunque, più che a meccanismi di trasformazione del costume e della dimensione - famiglia, richiama per Milano un'emergenza sociale, una nuova e forte domanda alla quale lo Stato sociale non è attrezzato a rispondere.

E la Milano che produce? Tra l'immagine vetero-mitica della città operaia e quella modernista della città europea stanno le cifre contraddittorie di una realtà segnata dal benessere di chi

consuma ad alti livelli di qualità e la nuova povertà che cresce tra disoccupati, sottoccupati, immigrati stranieri, anziani ed emarginati. Il ceto sociale più numeroso è quello degli impiegati (sono circa 560mila), mentre gli operai, diminuiti a colpi di centomila unità nell'ultimo decennio, sono ora circa mezzo milione. Il declino della grande fabbrica è visibile a occhio nudo: la Bicocca, il Pontello, la Redaelli, la Cge, il Tibb sono aree deserte nel cuore della città come cimiteri degli elefanti. Un declino sintetizzato nel dato che oltre il 60% degli occupati lavora ora in imprese fino a 100 addetti; mentre la bilancia tra industria e terziario è ancora in equilibrio, ma si sposta progressivamente a vantaggio del terziario. Gli addetti del settore finanziario sono aumentati del 50% negli ultimi anni, mentre l'informatica occupa 12mila persone (oltre 50mila in maniera indiretta) e produce solo 4mila nuovi posti di lavoro all'anno. Già oggi, d'altra parte, il terziario avanzato è caratterizzato molto più da vecchie professioni con nuovi contenuti che da vere e proprie "nuove professioni".

Di qui le domande che si trova nel piatto il movimento sindacale; indebolito dalla dispersione della mandopera in imprese piccole e medie, senza tradizioni organizzative di classe alle spalle; logorato dai continui sforzi per recuperare l'unità Cgil-Cisl-Uil e un rapporto democratico coi lavoratori il sindacato deve di fatto mettere all'ordine del giorno la vera e propria ricostruzione del proprio potere nei luoghi di lavoro e del proprio prestigio nella società civile. Per riuscire in questa impresa a Milano, deve innescare una "marcia in più" che in qualsiasi altra parte del paese: più ricca essendo qui l'ampiezza della stratificazione professionale, più rapida essendo qui la velocità dei processi di mobilità sociale, più forte essendo qui la presenza organizzata delle categorie autonome, come gli artigiani e i commercianti. Le analisi del dopo voto (con la domanda legittima su quanto questa difficoltà del sindacato abbia pesato nella sconfitta comunista) hanno, tra gli altri, il merito di riportare in primo piano e generalizzare nel partito la consapevolezza che su quel terreno si sta giocando non una battaglia settoriale, ma una partita di valore ge-





nerale: essa infatti chiama in causa una capacità di sintesi che ha un suo corrispettivo per le forze politiche della sinistra nella costruzione delle alleanze.

Sia il movimento sindacale sia le forze della sinistra, non possono giocare sul sicuro (nel senso del "già" conosciuto) neppure nel confronto diretto con l'imprenditoria milanese, che non è proprio più quella di una volta.

Alla borsa di Milano i titoli-guida portano targhe automobilistiche diverse da quella meneghina: si chiamano Agnelli, De Benedetti, Gardini e non

hanno nessuna ascendenza nella aristocrazia lombarda di antica tradizione. E i "nuovi padroni" che milanesi sono (emblematici ormai come il "sciur Brambilla") e cioè i Berlusconi e i Ligresti, hanno le radici del loro potere in centri finanziari sovracittadini e, addirittura, sovranazionali.

Milano, in questi mesi, è piena di impalcature: accanto ai lavori per la terza linea del metrò che attraversano in verticale tutta la città, sono aperti 164 cantieri e di questi ben 36 sono di Ligresti. Il Comune di Milano, nella persona dell'assessore all'urbanistica

privata, ha denunciato che il 40% dei cantieri in attività lavorano a accumulare aree edificabili, grazie a una disponibilità di investimenti e a oculate presenze in Consigli di amministrazione.

A Milano si è prima di tutto finanziari e poi proprio grazie a questo si diventa costruttori - e questo come a Napoli mette la pubblica urbanistica di nuovo alla mercé di interessi privati a scapito della maggioranza della popolazione

*tratto da un articolo di V. Ferretti su Rinascita*

## Nasce la flotta ecologica

ROMA - E' stata creata una flotta ecologica, di 43 mezzi navali per vigilare sullo stato di salute dei mari italiani.

La società Castalia del gruppo Iri (Istituto di Ricostruzione Industriale), con una convenzione con il ministro della Marina mercantile ha dato inizio il mese scorso a una serie di interventi per il disinquinamento da idrocarburi e da altre sostanze nocive e la raccolta di rifiuti solidi galleggianti e semi-sommersi.

Le navi, dotate di sistemi antinquinamento, antincendio e soccorso faranno capo a sei centri operativi nei porti di Genova, Cagliari, Napoli, Catania, Bari e Ravenna.

### Alla 5 EBI

La mezz'ora della  
**FILEF di  
ADELAIDE**

Ogni venerdì  
dalle 3.00pm  
alle 3.30pm dagli  
studi della **5EBI**  
(onde 92,9 FM)

La radio italiana  
presenta un  
programma di  
attualità e  
informazioni a cura  
della **FILEF**

## Nucleare in moratoria

ROMA - I senatori "verdi" Marco Boato e Piergiorgio Sirtori hanno presentato al senato un disegno di legge per il blocco dei lavori di costruzione per le nuove centrali e la sospensione del funzionamento di quelle esistenti. La "moratoria", che interessa anche il completamento di due reattori sperimentali, è prevista fino all'approvazione del nuovo piano energetico nazionale, conseguente allo svolgimento del referendum sulla questione nucleare.

## Tensioni tra PSI e PSDI

PALERMO - La formazione a Palermo nelle settimane scorse della giunta comunale fondata su una maggioranza composta da Dc, Psdi, Cattolici di "Città per l'uomo", Sinistra indipendente e Verdi sta mettendo in crisi i rapporti tra socialisti e socialdemocratici, poichè i primi accusano il Psdi di trattare il caso Palermo come "un laboratorio politico", cioè un luogo dove avviene un esperimento da ripetersi eventualmente anche in campo nazionale.

## La scienza per la pace

ERICE - L'Unione Sovietica crede alla possibilità che il "World Lab", il laboratorio scientifico senza

frontiere ancora in embrione, nato dal confronto di scienziati di diverse nazioni negli annuali convegni di Erice sulle conseguenze di un conflitto nucleare, sia uno strumento di pace.

Questo è stato affermato tramite un messaggio del premier Michael Gorbaciov, letto dal prof. Eughenij Velichov durante la cerimonia di apertura del settimo seminario di Erice. Il discorso letto da Velichov, è stato ripreso dalle telecamere e trasmesso a Mosca durante il telegiornale della sera.

## Necessaria una maggior attenzione all'ecosistema

MILANO - Dopo il nubifragio che ha sconvolto la Valtellina sono cominciate le polemiche sullo sviluppo edilizio e urbano in Italia. Tra gli interventi più autorevoli c'è stato quello del prof. Giuseppe Galasso, sul "Corriere della Sera". Secondo Galasso, ci sono tre emergenze prioritarie: il riformamento idrico alla popolazione, la protezione del suolo e l'inquinamento chimico. Quanto alla protezione del suolo essa ha almeno due aspetti essenziali; quello sismico e quello idrogeologico, strettamente interconnessi. Il prof. Galasso ha suggerito che anziché indirizzare fondi alla costruzione di ponti marini e autostrade, sarebbe meglio concentrarsi sull'acqua, sul suolo e sulla sicurezza igienico-sanitaria in connes-

sione anche all'agricoltura e la pesca, tramite apposite leggi e l'applicazione di quelle inosservate.

## Università Jazz a Terni

TERNI - A Terni nascerà l'università del Jazz. L'annuncio è stato dato dal presidente dell'ARCI, Stefano Belletta e dal presidente del "Blues Island", Piero Grimani durante il concerto del gruppo "Perù Jazz". Oltre alla attività didattica, l'ateneo si occuperà di divulgazione e promozione del linguaggio musicale afro-americano. La durata dell'anno accademico sarà di sei mesi, con inizio dei corsi a ottobre 1987.

## Per la protezione della libertà personale

ROMA - Il Partito comunista ha presentato due disegni di legge per cambiare le norme vigenti in materia di provvedimenti restrittivi della libertà personale.

Nel primo progetto di legge si prevede che per incarcerare qualcuno siano necessarie prove di colpevolezza e non più "sufficienti indizi".

Il secondo disegno di legge comunista propone l'abrogazione delle norme di procedura penale introdotte dopo la strage di via Fani e il sequestro di Moro, che consentono l'interrogatorio di polizia senza la presenza del difensore.



## Ecological fleet launched

ROME - A fleet of 43 vessels will control the ecological state of Italian seas. Following the August agreement between the Merchant Navy and the statutory Authority for Industrial Reconstruction (IRI) a number of initiatives have been implemented to clean up waters polluted by high levels of hydrocarbons and other poisonous substances as well as large quantities of floating or semi-submerged solid waste.

Vessels equipped with anti-pollution and anti-combustion treatment systems will be based in six centres operating from the ports of Genova, Cagliari, Naples, Catania, Bari and Ravenna.

## Radio FILEF:

La FILEF di Melbourne presenta un'ora di attualità, sport, educazione e musica italiana: ogni martedì dalle ore 20,30

Radio 3CR  
855 K1 onde medie

## PSI & PSDI at loggerheads

PALERMO - The formation in early August of an unusual municipal coalition comprising Christian Democrats, Socialists, Catholics, Independent Left (closely aligned to the Communists) and "Greens" is straining the relationship between the Socialists and Social Democrats. The latter are accused by the Socialists of treating the Palermo coalition as a model and "political laboratory", considering it as a political experiment to be repeated, perhaps, at the national level.

## Greens block nuclear plants

ROME - Two "green" senators, M. Boato and P. Sirtori have presented a Bill to block the construction of new nuclear power stations and to suspend operations of already existing ones. The bill also places a moratorium on the construction of two experimental reactors. The moratorium is expected to be in force until the new National Energy Plan is approved. The approval will depend on the outcome of the referendum on nuclear energy that is yet to be held.

## For personal freedom

ROME - The Italian Communist Party has proposed two bills to amend current laws on measures which restrict personal free-

dom.

The first proposed bill establishes that "evidence of guilt" is necessary in order to imprison someone rather than "sufficient circumstantial evidence". The second bill proposes the abrogation of the rules of criminal procedure introduced after the massacre of Via Fani and the kidnapping of Aldo Moro. The current rules allow the police to interrogate a defendant in the absence of his/her legal defence council.

## Jazz University at Terni

TERNI - A University of Jazz will be established in the city of Terni (Umbria). Stefano Belletta and Piero Grimani, president of ARCI (the progressive Italian Association for Recreation and Culture) and president of "Blues Island" respectively, made the announcement during a concert by the group "Perù Jazz". Beside teaching, the university will be involved in popularising and promoting this Afro-American musical mode. The academic year will be six months long and courses will begin in October 1987.

## Science for peace

ERICE - The Soviet Union believes that the "World Lab", the scientific laboratory without national boundaries, which arose from the yearly conferences held in Erice (Sicily) where scientists from many

nations meet to discuss the consequences of possible nuclear conflicts, will be an instrument for peace. This was the core of a message from the Soviet Premier Gorbachev, read by prof. Eughenij Velichov during the opening session of the Seventh Erice Conference. The speech was televised and broadcast in Moscow during the evening TV news report.

## Greater care for the ecosystem

MILANO - After the torrential downpours which devastated the Valtellina area (near Milan) heated arguments have begun on urban development in Italy. Professor Giuseppe Galasso's article in "Corriere della Sera" was among the most authoritative contributions to the debate. According to Galasso there are three emergency priorities: water supply for the population, soil protection and chemical pollution.

As for soil protection there are two interrelated aspects: the seismic and the hydrogeological ones.

Prof. Galasso suggests that rather than direct funds to the construction of bridges and highways it would be better to concentrate on water supplies and on health protection measures particularly in connection with agriculture and fishing, through appropriate new laws and the implementation of existing ones.

# Una retrocessione storica: non un sorpasso

NEL numero di giugno di *Nuovo Paese* abbiamo posto in dubbio la validità di formulare giudizi sull'economia italiana basandosi sul presunto 'sorpasso' della Gran Bretagna da parte dell'Italia. Abbiamo osservato che i dati da cui il 'sorpasso' veniva desunto erano spuri, poichè si riferivano esclusivamente al Prodotto interno lordo (Pil) - *nominale* anzichè a quello *reale*. Ciò non vuol dire che paragoni non si possano fare, purchè vengano seguite metodologie adeguate. In questo ambito, chiedersi quale sia la posizione relativa dell'Italia sul piano economico è una domanda più che legittima.

Crediamo che l'approccio migliore sia quello di presentare i tratti essenziali dell'evoluzione storica dell'economia del Paese. In tal modo, i paragoni dovranno essere attuati solo in termini *reali* visto che non avrebbe alcun significato dire che l'economia è progredita in termini *nominali* quando l'inflazione può benissimo farla regredire in termini *reali*. Anche qui tuttavia vi sono dei seri problemi di misurazione. Infatti, come è possibile affermare che il reddito di un paese è aumentato in termini reali di tre volte, diciamo, in trent'anni quando la gamma stessa dei prodotti è cambiata? I mutamenti nella struttura dei consumi e della produzione non sono, soprattutto se calcolati su un lungo arco di tempo, strettamente omologabili a mutamenti nel livello dei redditi. Per queste ragioni, gli studi di storia economica vanno visti non tanto come portatori di 'fatti', quanto come strumenti per la formulazione di ipotesi.

Nel contesto della storiografia economica, i lavori di Angus Maddison, professore all'università di Groningen in Olanda e già direttore della sezione *Sviluppo Economico* dell'OCSE, sono tra i più importanti perchè hanno creato un quadro di riferimento omogeneo per 16 paesi capitalisti industrializzati per il periodo che va dal 1870 al 1979. Utilizzeremo qui il suo recente volume intitolato *The Phases of Capitalist Development* (Oxford, 1982) nonchè l'omonimo saggio ap-

parso su *Banca Nazionale del Lavoro Quarterly Review* del mese di giugno del 1977. Presenteremo sia l'andamento del Pil reale, sia l'andamento del reddito reale per abitante.

Il Prodotto interno lordo, quando espresso in termini *reali*, fornisce informazioni sulla dimensione assoluta dell'economia, mentre il reddito reale per abitante costituisce un indicatore della ricchezza prodotta in media da ogni persona residente nel paese in esame. Nel 1870, l'Italia era per volume della produzione al quinto posto nella graduatoria mondiale. Calcolato in dollari USA ai prezzi vigenti nel 1970, il Pil italiano veniva, cento anni prima, preceduto dagli Stati Uniti, Regno Unito, Francia e Germania. Tuttavia, se si calcola per il 1870 il Pil del territorio che oggi forma la Germania Federale, l'Italia sale al quarto posto. Si può quindi dire che per quanto concerne il volume di reddito l'Italia è sempre stata tra le prime nazioni. La posizione relativa del nostro Paese si deteriorò tra il 1890 ed il 1913, quando l'Italia venne superata dal Giappone rimanendo al sesto posto fino a tutto il 1979. Bisogna osservare che la distanza tra l'economia italiana e quelle dei paesi più sviluppati aumentò durante il periodo fascista, che costituì una fase di regresso economico per il Paese; mentre tale distanza è costantemente diminuita nel periodo che va dal

1945 al 1979.

L'andamento del prodotto lordo per abitante tende a mettere maggiormente in rilievo l'effettiva posizione del Paese. Nel 1870 l'Italia era nona tra i sedici paesi considerati, diventò il quattordicesimo paese nel 1913, oltrepassato dalla Germania, Danimarca, Austria, Norvegia e dalla Svezia. Nel 1929 è la Finlandia a superare l'Italia che quindi retrocede in quindicesima fila; infine, nel 1970 il reddito per abitante del Giappone sorpassa quello italiano. L'Italia, come reddito pro capite, rimane al sedicesimo posto fino a tutto il 1979, di poco inferiore alla Gran Bretagna. In questo quadro, si possono individuare delle fasi storiche in cui il divario tra l'Italia e gli altri paesi aumenta e delle fasi in cui diminuisce. Nei decenni che vanno dal 1870 al 1900, l'Italia perde terreno, così come perde quota durante il regime fascista. Nei decenni che seguono la fine del secondo conflitto mondiale invece, la tendenza è di una riduzione dei divari anche se il super sviluppo giapponese spinge l'Italia al sedicesimo posto. Per concludere possiamo brevemente menzionare la dinamica del reddito pro capite australiano. Tra il 1870 ed il 1913 l'Australia era di gran lunga il paese col più alto livello di reddito per abitante. Il 1929 segna un vero crollo ed il paese viene superato dalla Svizzera, dagli USA e dal Belgio. Nel secondo dopo guerra la posizione dell'Australia continua a peggiorare dato che gli altri paesi crescono a tassi superiori: nel 1979 l'Australia risultava al nono posto.

Joseph Halevi

SVOLTA STORICA NELLA  
ECONOMIA: TRECENTOSESANTA  
GRADI TONDI TONDI.



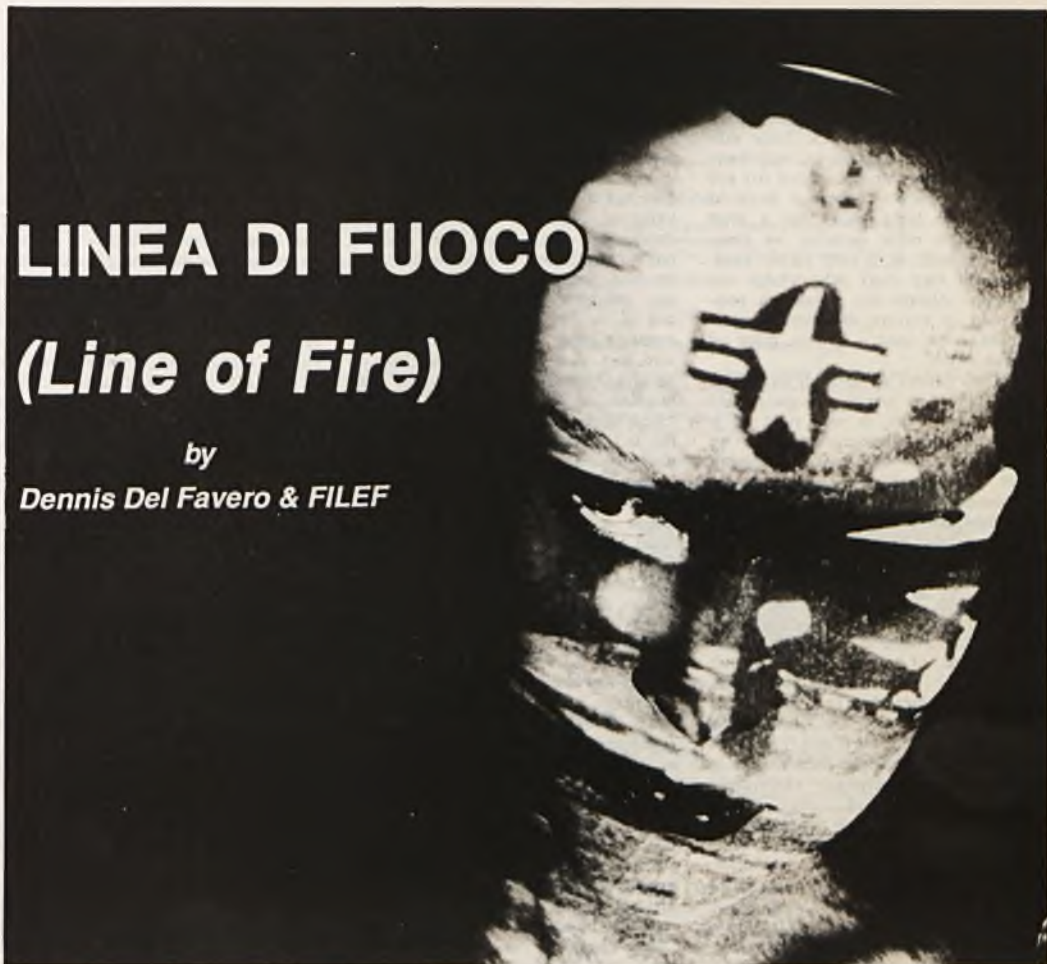


# LINEA DI FUOCO

## (Line of Fire)

by

Dennis Del Favero & FILEF



## In the Firing Line

At first all we see are these walls of photographs. Aerial landscapes, faces, eyes, hands, buildings, a solitary aeroplane overhead. Slowly we walk around them. Four walls of glistening, gridded images studded here and there with text, a seductive, rippling pattern of light and dark. What does this first look, this surface excavation, reveal to us? Only impressions, fragments, shards of the lives of others, of the stories of two strangers.

Laura and David, the Italian tourist and the American naval pilot. These two are pinned up before us like specimens beneath a microscope, the vital tissue of their lives divided and exposed

within the insistent synaptic cell of the photograph.

Laura's story first. Meetings with a sister glimpsed through a dappled blur of foliage, meetings punctuated here by scenes of popular protest in another country. The scene shifts to the interior of a cathedral, a place of contemplation, a place rich with memories of home. A mannequin is also remembered, her plastic limbs handled and restored with a lover's caress. Of David we catch only a few sidelong glances. Nor is it through his eyes that we see Laura, for hers is a troubled face, a face clouded with the hard necessity of personal decision.

And so to David's story. Images everywhere of haunted eyes, of eyes that haunt. Here too is a strong presence of the Orient, whether as a woman's face or as projected recollections of death and military conflict. Together with these are desolate night scenes, sites of sleepless turmoil, and then these same streets viewed from above, photographed and mapped for an apparently more sinister purpose. Laura is almost a lost figure amidst this private nightmare; she is but one occasional effigy among many.

There is something quite disturbing about the uninhibited power of these various photographs. David and Laura

are certainly there and yet somehow they manage to elude the eager penetration of the camera's gaze. Everything about these photographs seems clandestine, diffuse, mysterious. Their subjects look out beyond us, apparently unaware of our intrusion. Often our eye is made to pass over them at speed, as if they are being seen from a great distance. At other moments we zoom right in close, as if only inches away. And still they don't acknowledge our presence. Always this installation positions us as voyeurs, as uninvited participants in a once - private piece of human theatre.

But we haven't yet seen all there is to see. For it is possible to go beyond these outer walls, to step right in to this shrine of photographs. Inside we find the remains of four human figures, each only partially excavated from the surrounding partition. Shrouded in cloth, they are still in the process of being recorded and measured. Have we discovered them as archaeologists or grave robbers? What are they doing there?

To get to these remains we are asked to negotiate a table covered in the crude instruments of organised surveillance -- files, tape-recorders, speakers, reports, photographs. This then is the source of many of the photographic images we have already seen. Laura and David have unwittingly been caught in a network of perpetual observation, every moment of their lives surreptitiously recorded, analysed and classified. Now the body itself is being investigated, opened up, dissected, asked to emit signs of its normalcy or difference. It is this process to which we are here made witness. It is this which we are invited to approve as law-abiding, obedient citizens. (*Intelligence is the first line of defence! Identifying the enemy, that's the problem!*)

Even as we stand there we are ourselves enveloped in sound and image, our own bodies surrounded and traversed by the emotional dynamics of a sophisticated audio-visual novella. Thus do we find ourselves listening in on Laura and David's most intimate and

painful moments. And what a narrative it is we hear! First and foremost it is a story of individuals, of human passions and doubts, of resistance and breakdown, of uncertain love and certain death. But framing this is a story of that insidious terrorism practiced by the State, of a systematic, paranoiac monitoring of individual lives, of brutal intervention, interrogation and destruction. Arrests and a shooting in Italy, bombing raids in Vietnam, surveillance and expulsion in Australia, incarceration in the United States: this narrative seems to know no border. The world is seen here as a single city, the State as an all-encompassing and voracious War Machine.

Both stories are of a kind already familiar to us. We live in a society where television and the press habitually bombard us with narratives just like this, where the personal and the public, fiction and non-fiction, are inextricably fused together. The extreme has become commonplace. There's not much that can shock us anymore. Thanks to the camera, we've seen it all.

And yet there is still a certain fascination in all this, still a deep pleasure to be had in looking as we do here. We take comfort from the assumption that our involvement in Linea di Fuoco is a detached and momentary one. The State is of course a conveniently distant culprit. Other persons are responsible for these acts of terrorism. Other persons are bearing the scars of terrorism's social inscription. We are simply the innocent bystanders in an ambitious piece of photographic art-theatre. We look, we are impressed, we move on. But what if we are not so innocent after all?

Have we not, in looking, happily taken up the space of the photographer? Have we not, in listening, stepped into the place of the eavesdropper? How then would we distinguish ourselves from those absent agents of surveillance whose tools of trade we have already confronted? Where does terrorism begin and end? What is a terrorist anyway?

Perhaps my questions would seem to go too far. Surely I could not be implicating you in the activities of terrorism? Look again. Because looking and being looked at is what being in the firing line is all about. There are no innocents here. By inducing us to search its scattered images for a coherent thread of narrative, Linea di Fuoco motivates us into an exercise of power of the same order as that to which Laura and David have been subjected by the State. We act out on a micro-level that sweeping interrogation so characteristic of the War Machine.

Although operating to different scales and different effects, each is in its way a procedure of interpretation and control.

We have come across such procedures in other guises too. Today State surveillance is often a matter of our participation in ever-more-refined techniques of self-surveillance. The Australia Card and Neighbourhood Watch are but two recent manifestations of these techniques. Such programmes of looking are of course about control and conformity, not freedom or economy. They are but one aspect of our modern culture of the visible, a culture which in a variety of ways seeks to measure and discipline its constituents by means of the photographic image. No-one is safe from the intrusive machinations of such a society. We are all potential targets. (*All that is necessary is to be suspected. That is all.*)

Linea di Fuoco draws persuasive connections between a reconnaissance flight from North-West Cape and a couple being followed in suburban Sydney, between the bombing of a Vietnamese village and the interrogation of a young woman in Florence. The inescapable suggestion is that State terrorism is a continuous, multifarious and global network of activities and responses. This essay has tried to show that terrorism is very much a local activity too, one in which we are at the same time the vehicles and the victims of State power. In this sense it could be argued that the fate of Laura and David is one we already share.

Within the normally antiseptic confines of the art museum Linea di Fuoco is able to aggravate the self-interested operations of the War Machine back into a momentary visibility. It thereby enhances our consciousness of the power network in which we are all caught. The only possible resistance is to shake off our complacency, improve our understanding, become an activated citizen. This in the final analysis is what the complex narrative of Linea di Fuoco exhorts us to do.

Geoffrey Batchen





# CREDITS

*Direzione, fotografia, ideazione e progettazione:*  
Director, Photographer, Original Exhibition Concept, Plan & Story: Dennis Del Favero

*Produzione / Producer:* Dennis Del Favero and FILEF

*Design ambiente:*  
Environmental Designer: D'Arcy, Emerson and Lorimer

*Testo fotografico / Photographic Script:* Fiona Bathgate, Dennis Del Favero and FILEF

*Produzione colonna sonora:*  
Audio - Visual Sound Track Producer: Paul Charlier with Claudia Taranto

*Co-produzione colonna sonora:*  
Audio - Visual Sound Track Co-Producer: "Surface Tension" ABC Radio National (576KZ)

*Musica originale:*  
Audio - Visual Original Music: Paul Charlier

*Testo audiovisivo:*  
Audio - Visual Script: Paul Charlier, Dennis Del Favero and FILEF

*Direzione audiovisivo:*  
Audio - Visual Programming Director: Dennis Del Favero

*Programmazione audiovisivo:*  
Audio - Visual Programmer: Anthony Smyth - A.M. (Audience Motivation Pty. Ltd.) John Bartlett - ABC

*Suono / Audio - Visual Sound Engineer:* John Bartlett - ABC

*Sculture / Sculptor:* Katie Woo

*Produzione / Production Manager:* Fiona Bathgate

*Falegnameria e cornici:*  
Carpenter and Framer: Paul Del Favero

*Insegne / Signwriter:* Kent Displays Pty. Ltd.

*Redazione / Script Editor:* Michael Brindley

*Traduzione / Translator:* Sergio Scudery and Nina Rubino

*Soggetti fotografia / Models:* "David" Steve Martin  
"Elena" Maggie Newson  
"Hue" Kate Woo  
"Laura" Fiona Bathgate

*Voci / Voice - Overs:* "David" Christopher Pate  
"Laura" Rosemary Blondo  
"Agent" Paul Charlier

*Pubblicazione catalogo:*  
Catalogue Publication: Nuovo Paese

*Manifesto e catalogo:*  
Poster - Catalogue Designer: Griselda Wetton

*Articoli catalogo / Catalogue essays:* Geoffrey Batchen & Frank Pennucci

Linea di Fuoco è dedicata/ is dedicated to Giovanna Piazza

## Sponsor / Sponsors

*I produttori vogliono ringraziare i seguenti sponsor / The Producers would like to express their thanks to the following sponsors:*  
Audience Motivation Pty. Ltd. (AM) for providing assistance with AV equipment and expertise.  
Anything's Possible Inc. Pty. Ltd.  
Kent Displays Pty. Ltd.  
Freedom Graphics Pty. Ltd.

## Sussidi / Financial Assistance

*I produttori riconoscono il sostegno finanziario dei seguenti enti / The producers gratefully acknowledge the financial assistance of the following bodies:*  
CARNIVAL E sponsored by the NSW Government.  
The Art Gallery of New South Wales.  
The Office of the Minister for the Arts.  
Italian Institute of Culture.  
The Visual Arts and Crafts Board of the Australia Council.



## Ringraziamenti / Special Thanks

*I produttori desiderano ringraziare le seguenti organizzazioni, istituzioni ed individui / The producers gratefully acknowledge the assistance of the following individuals, organizations and companies in realizing this exhibition:*  
Anthony Bond, David Beal (AM - Audience Motivation Pty. Ltd.) Richard Heathcote, Don Goodwin (Goodwin Design) Terry Smith, Virginia Coventry, Peter Freeman, Fabio Cavadini & Phil George, George Schwarz & David Barnes of City Art Institute, Kerry Johnston (Allied Reprographics), Sydney College of the Arts and Suzi Walker.  
*Il regista vuole esprimere un ringraziamento speciale a / The director would like to extend very special thanks to Fiona Bathgate for her assistance in the conceptualization and realization of this exhibition and to his father Paul Del Favero in the construction of the exhibition.*

## Componenti della mostra / Exhibition components

128 fotografie / 128 40 x 60cm framed selenium toned silver gelatin photographs.  
9 fotografie / 9 160 x 100cm framed selenium toned, silver gelatin photographs.  
Una mappa / A 480 x 600cm signwritten map.  
4 statue di carta machier / Four 100 x 150cm paper machier reliefs.  
Un audiovisivo / A 20 minute audio - visual sequence  
Un ambiente / A 480 x 600 x 340cm environment.

*Tutti gli eventi e le persone presentati nella mostra sono fittizi e qualsiasi somiglianza a persone viventi o defunte è totalmente fortuita. All events and persons depicted in this exhibition are purely fictitious. Any resemblance to real persons, living or dead, or events is purely coincidental.*

*Le diapositive usate nel audiovisivo sono tratte da / Vietnam stills used in the Audio - Visual are from Vietnam Inc. By Philip Jones Griffiths, The Macmillan company N.Y. 1971*

**am** AUDIENCE MOTIVATION IS DELIGHTED TO ASSIST DENNIS DEL FAVERO IN THE CREATION OF THE LINEA DI FUOCO EXHIBITION. WITH THE SUPPLY OF AV EQUIPMENT AND PROGRAMMING EXPERTISE.

Audience Motivation Pty. Ltd.  
Multi-Media Communications.  
A.M. Picture Library  
Photographic Stock Library.

7-13 Elizabeth Street,  
Paddington 2021,  
N.S.W. Australia.  
Phone: 332 2400  
TWX: AA170569  
FAX: (61) (2) 332 4715

A.M. Staging  
Staging for Business Theatre  
and AV Equipment Rental.

A.M. Studios  
Video & Audio Studios.

3 Caledonia Street,  
Paddington 2021,  
N.S.W. Australia.  
Phone: 328 7077  
TWX: AA170569  
FAX: (61) (2) 332 4715

# Cultura e democrazia

Molte volte viene posta la questione di come mai un'organizzazione come la FILEF - un'organizzazione di lavoratori italiani emigrati - si impegni nel campo artistico-culturale con spettacoli teatrali e mostre multimediali. La risposta per noi è molto chiara: come ha detto il fondatore della FILEF, lo scrittore, pittore e senatore della Sinistra Indipendente Carlo Levi; "gli emigrati devono diventare protagonisti e non più soggetti" nei paesi in cui vivono.

L'esistenza stessa della FILEF, fondata in Australia nel 1972, è un importante fatto culturale, in quanto incoraggia i lavoratori italiani ad uscire dal solito tranciano di casa, lavoro e televisione (e magari dell'occasionale festa paesana); occasioni queste che offrono di solito ben pochi stimoli alla mente, lasciando l'individuo isolato nella propria cerchia ristretta e non portandolo invece a dare un contributo alla vita e alle decisioni che riguardano la società di cui fa parte.

La FILEF tende ad unire i lavoratori italiani intorno alle questioni che essi ritengono importanti (dalle pensioni, alla scuola, al lavoro, alla pace), per far sì che insieme possano far sentire la propria voce ed avere un peso nel modo di vivere e di organizzarsi della società di cui fanno parte; in questo modo la FILEF esercita un'importante azione di sviluppo culturale. Nel campo culturale non sarà mai sottolineata abbastanza la questione del recupero dell'identità culturale degli immigrati italiani e la ricerca di un'identità per i loro figli che molto spesso si trovano sbandati fra la cultura stagnante dei loro genitori e una cultura nella quale non riescono ad inserirsi completamente.

In campo specificamente artistico-culturale la FILEF di Sydney ha cominciato anni fa con un gruppo musicale che ha cercato di mantenere in vita delle canzoni popolari italiane e di offrire un contributo italiano alla cultura australiana. Da questo impegno volontario si è sentito il bisogno di ampliare le attività nel campo artistico-culturale e così la FILEF ha iniziato attività a diversi livelli.

Insieme con Dennis Del Favero, nel 1984 la FILEF ha presentato la mostra "Quegli Ultimi Momenti" che ha suscitato notevole interesse e consensi da parte della critica. La mostra è stata allestita in vari luoghi, inclusa la Art Gallery del NSW. La mostra rappresentava un tentativo di presentare le esperienze e la cultura degli italiani immigrati come un punto di partenza per la ricerca dell'identità culturale dei loro figli in Australia. Con questa mostra si è stabi-

lita una prassi di lavoro che permetteva ad un artista italo-australiano di lavorare in collaborazione con un'organizzazione italiana per presentare un contributo allo sviluppo culturale di un paese multiculturale come l'Australia. A "Quegli Ultimi Momenti" sono seguite altre mostre ed iniziative da parte di Dennis Del Favero e della FILEF sia nelle scuole sia con altre organizzazioni di immigrati. Queste iniziative artistiche hanno puntato a far valorizzare la cultura ed arte della prima e seconda generazione italiana nella società australiana nel suo complesso.

Nel 1985 la FILEF ha avviato un gruppo teatrale che seguita per quanto possibile la tradizione del teatro popolare italiano tentando di coinvolgere italiani di prima e seconda generazione come attori, scrittori o musicisti, e parlando dei problemi e della vita degli italiani in Australia. L'ultimo spettacolo, "L'Albero delle Rose", ad esempio si basa su una serie di interviste con donne italiane e italo-australiane allo scopo di illustrare il contributo delle donne italiane alla storia australiana. Gli spettacoli del "Gruppo Teatrale FILEF" sono la continuazione e l'espansione della politica culturale della FILEF, servendosi di un mezzo diverso delle mostre. Il teatro dà una "voce" collettiva in prima persona, ma segue la prassi di fondo di tutte le iniziative culturali di coinvolgere gli italiani come protagonisti nello sviluppo culturale dell'Australia.

La mostra Linea di Fuoco rappresenta la continuazione del tentativo di sollevare ed analizzare le grandi questioni del mondo di oggi come la Pace, lo Stato, la Democrazia e i Diritti Civili. Ma queste tematiche vengono giustapposte alla vita di ogni giorno degli individui e la tendenza del ricorso all'individualismo e al privato come modo di affrontare i problemi.

Linea di Fuoco presenta la storia di amore fra Laura, un'italiana scappata in Australia per mettere la "testa nella sabbia" dopo che la sorella, un'attivista nel movimento per la pace ed anti-nucleare, viene uccisa dai carabinieri con il coinvolgimento dei servizi segreti; e David, un pilota statunitense che usa altri mezzi per mettere la "testa nella sabbia" dopo che lui stesso in Vietnam ha sganciato la bomba che ha ucciso il suo amore.

Esistono certe forze che vogliono conservare il proprio potere e che, richiamandosi alla sicurezza dello Stato e agli interessi nazionali, abusano del proprio potere e delle forze dello Stato; in questo modo, agiscono come quelle

forze terroristiche che hanno come obiettivo non soltanto la distruzione delle istituzioni democratiche ma anche della democrazia di massa. Questi aspetti sono evidenti nella mostra Linea di Fuoco che ci fa vedere come l'individuo non possa rifugiarsi nell'individualismo per scappare dalla realtà sociale e politica dato che gli interessi nazionali diventano sempre di più interessi internazionali e che è ormai possibile seguire e perseguire le persone in tutto il mondo.

Il ruolo dello spionaggio, in un mondo dove la tecnologia viene usata non sempre come mezzo per migliorare la vita quotidiana ma come mezzo di potere sia nella vita economica che nella vita politica, solleva di nuovo la questione di fondo che non è tanto quella della tecnologia quanto della democrazia come controllo sull'uso di questi mezzi tecnologici.

La pace e l'abuso di potere sono questioni collegate, e Linea di Fuoco è un tentativo di esplorare tali legami. Ci fa vedere che la pace, lo spionaggio e la lotta contro le centrali nucleari sono una questione di democrazia: in fondo la lotta per la pace e contro il pericolo nucleare si colloca nel quadro del diritto democratico di esprimersi e di organizzarsi anche attaccando a livello politico le forze che controllano il potere, ma senza venir per questo spiati e minacciati nei propri diritti civili di cittadini del mondo.

Linea di Fuoco ci lascia sperare che, se ci organizziamo e non mettiamo la "testa nella sabbia", possiamo affrontare i problemi del mondo e che la democrazia organizzata è il modo per controllare gli abusi a livello internazionale del potere dello Stato.

Frank Panucci





# L'Italia vista da...



RITORNO A PALAZZO

QUEL CHE È CHIESA  
È CHIESA!

QUEL CHE È STATO  
È STATO!

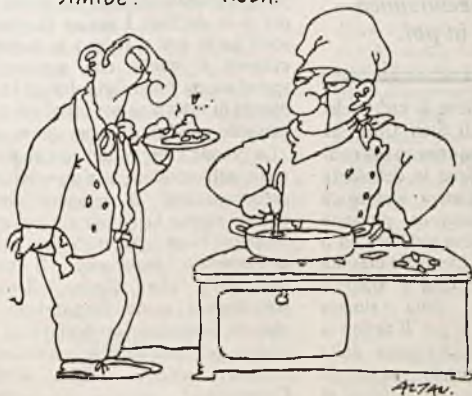


ZIANNECCI

DAHMI LA MANINA  
E STRINGI FORTE  
LA BORSETTA

MA NON POSSO  
SERVIRE UNA  
SCHIFEZZA  
SIMILE!

DAGLIELA AL DEMITA,  
CHE ULTIMAMENTE  
INGHIOTTE QUALSIASI  
ROBA.



ALZAV.

CI STIAHO  
RIAVVICINANDO  
AL PSI!



elleKappa

# Capitalismo: miti e realtà

IL panorama sociale della crisi economica capitalistica sembra destinato ad aggravarsi. Secondo le istituzioni internazionali l'economia del mondo occidentale è in fase di ripresa dal 1983, anno in cui finì negli USA la più grave recessione dagli anni trenta in poi. L'economia americana è infatti quella che dal 1983 è cresciuta di più grazie ad un'esplosione senza precedenti del deficit pubblico, soprattutto nella sua componente militare. In questi anni l'economia USA ha generato molti milioni di posti di lavoro. Un recente rapporto preparato dal Joint Economic Committee of The Congress of The United States reso pubblico lo scorso dicembre, ha calcolato che dal 1979 al 1985 sono stati creati 9 milioni e 300 mila posti con caratteristiche assolutamente sorprendenti. Gli autori del rapporto, Barry Bluestone della Boston University e Bennett Harrison del MIT, hanno suddiviso questi nuovi occupati in tre categorie di paga: la categoria alta include coloro i quali guadagnano più di 29600 \$ Usa lordi all'anno, quella media comprende la fascia tra 7400 e 29600 \$, infine quella bassa raggruppa tutti coloro che ottengono uno stipendio inferiore a 7400 \$ Usa lordi annui. Si tenga conto che quest'ultima cifra è inferiore al reddito minimo per una famiglia di quattro persone (poverty line).

Dallo studio risulta che il 44% dei 9.300.000 nuovi occupati appartiene alla categoria bassa, il 46% a quella media e solo il 10% a quella alta. Bluestone e Harrison paragonano questi dati a due periodi precedenti, 1963-1973 e 1973-1979. Nel decennio '63-'73 vennero creati venti milioni di posti di lavoro di cui circa il 50% erano nella categoria alta e meno del 20% in quella bassa; nel periodo '73-'79 i nuovi posti furono 12 milioni di cui il 17% nella categoria alta ed il 20% in quella bassa. La linea di tendenza è dunque assai chiara. Nella fase '73-'79 si ha una restrizione della categoria alta ed una concentrazione nella fascia media,

il periodo '79-'85 vede un crollo sia della categoria alta sia di quella media ed una vera e propria esplosione della fascia bassa ove i salari sono al di sotto della linea di povertà. Lo studio dimostra inoltre che i gruppi di persone ove le prospettive di occupazione, quando ci sono, si concentrano pressochè esclusivamente nella fascia bassa, non sono solo le donne separate con figli o le minoranze etniche, ma anche la popolazione maschile bianca: il 75% dei posti ottenuto da quest'ultimo gruppo paga meno di 7400\$.

---

***L'esperienza americana  
permette di cogliere le  
debolezze principali  
dell'impalcatura  
ideologica su cui vengono  
costruite proposte volte a  
ridurre la spesa pubblica  
ed a tagliare i salari  
reali. L'enorme crescita  
del deficit pubblico Usa è  
stato il motore principale  
della ripresa economica  
dal 1983 in poi.***

---

Tale andamento riflette la caduta dei salari reali che negli Stati Uniti durando dal 1973. L'esperienza americana permette di cogliere le debolezze principali dell'impalcatura ideologica su cui vengono costruite proposte volte a ridurre la spesa pubblica ed a tagliare i salari reali. L'enorme crescita del deficit pubblico Usa è stato il motore principale della ripresa economica dal 1983 in poi. Il deficit si è concentrato prevalentemente nella spesa militare. In questo quadro gli investimenti, laddove non collegati al settore militare, hanno segnato il passo con effetti negativi sulla produttività e quindi sulla capacità

dell'industria americana di far fronte alla concorrenza internazionale. Il *Financial Times* del 7 agosto dell'anno scorso ha dedicato un'intera pagina all'industria di macchine utensili negli Stati Uniti. Emerge che tra il 1980 ed il 1985 il valore delle vendite è notevolmente calato, mentre le importazioni sono passate dal 20% al 40%. Il settore ha perso il 33% dei suoi 110mila occupati.

Uno dei motivi principali della crisi

---

***La stagnazione della  
produzione è data dalla  
stasi della domanda  
in cui la caduta dei salari  
gioca un ruolo  
fondamentale.***

---

degli investimenti produttivi è dato proprio dalla caduta dei salari reali che limitano l'espansione della domanda. L'industria automobilistica costituisce forse l'esempio più significativo della stagnazione che colpisce l'economia Usa in uno dei suoi settori portanti. Dal 1978 al 1986 le vendite di automobili sono rimaste pressochè inalterate (11,2 milioni nel 1978, 11,4 milioni nel 1986), mentre le importazioni sono aumentate dal 18% al 20%. La stagnazione della produzione è data dalla stagnazione della domanda in cui la caduta dei salari gioca un ruolo fondamentale. Il caso americano dimostra inoltre che la concorrenza è particolarmente violenta nei settori statici o in declino. I settori che tirano sono quelli ove si riversa la domanda militare e quelli che servono la speculazione finanziaria. Infatti la domanda di macchine per uffici sta attraversando una fase di boom accentuato.

La grande crescita del settore finanziario nell'economia Usa sta suscitando preoccupazioni ai massimi livelli. L'anno scorso la rivista conservatrice *Business Week* pubblicò due articoli di notevole importanza. Il primo intitolato "The Casino Society" sottolineava come l'espansione dei mercati finanziari non portava ad una ripresa dell'investimento produttivo; il secondo articolo, "The Hollow Corporation", metteva in risalto il fatto che la grande flessibilità e mobilità del sistema finanziario americano portava le imprese a scegliere



strategie improntate a considerazioni finanziarie piuttosto che produttive. Il premio Nobel per l'economia James Tobin della Yale University, ha colto il nocciolo del problema in un articolo pubblicato su *Lloyds Bank Review* - del luglio 1984: "Confesso...che stiamo scaricando una sempre maggior quantità di risorse, compresa la crema della nostra gioventù, in attività finanziarie rimosse dalla produzione di beni e servizi, in attività che generano alte ricompense individuali sproporzionate alla loro produttività sociale. Ho l'impressione che l'immenso potere del computer venga convogliato verso questa 'economia cartacea' non per fare le stesse transazioni più economicamente ma per gonfiare la quantità e la varietà degli scambi finanziari. Forse è per questa ragione che le tecnologie di punta hanno prodotto pochi risultati sul piano della produttività dell'economia nel suo complesso". In questo quadro è utile menzionare l'analisi del *New York Times* del 12 maggio 1984 dei contratti stipulati sui mercati futuri di materie prime (commodity futures markets). Il giornale fece notare che solo il 5%(!) dei contratti stipulati comporta un'effettiva consegna di materie prime.

Il declino produttivo e l'espansione finanziaria dell'economia americana hanno portato alcuni autori a scambiare l'effetto per la causa. In un interessante libro (*The Money Mandarins: The Making of a Supranational Economic Order*, New York: Pantheon, 1986) Howard Wachtel sostiene che sono state le grandi banche a creare questa ipertrofia finanziaria. In realtà le banche non sono che una componente del capitalismo finanziario. In uno dei più lucidi articoli mai pubblicati il *Wall Street Journal* del 9 marzo 1987 presenta la stagnazione come problema dell'intero mondo capitalista. Sotto il titolo "Global Overcapacity Plagues Industries", il giornale elenca i settori in cui sul piano mondiale la capacità produttiva inutilizzata è in aumento. Pochissimi sono i rami non inclusi nell'elenco, l'industria elettronica e dei computers risulta particolarmente colpita da crisi di sovra-capacità produttiva ed appare come uno dei settori ad occupazione più instabile. Se, quindi, lo sviluppo dell'elettronica non ha accresciuto la produttività dell'economia Usa, il settore non ha nemmeno garantito occupazione stabile ai suoi addetti. Scrive il quotidiano di Wall Street:

"Mentre si è aggiunta una grande quantità di capacità produttiva automatizzata, la domanda effettiva è stagnante".

Non è possibile discutere dettagliatamente in un articolo le ragioni di questa imponente formazione di capacità inutilizzata. Il *Wall Street Journal* menziona come possibili cause l'indebitamento dei paesi del Terzo Mondo e la minore dinamica dei paesi socialisti. Tuttavia simili spiegazioni non convincono. L'indebitamento dei paesi del Terzo Mondo è dovuto alla stagnazione nei paesi dell'Occidente capitalistico che impedisce la crescita delle importazioni. Inoltre i paesi industrializzati del Terzo Mondo come il Brasile ed il Messico sono letteralmente affogati in un mare di sovra-capacità, cumulando perciò i problemi del capitalismo avanzato con quelli del sottosviluppo. I paesi socialisti, dal canto loro, hanno rifiutato di seguire l'esempio dei paesi industrializzati del Terzo Mondo ed hanno drasticamente ridotto le importazioni dall'Occidente, senza tuttavia generare disoccupazione nelle loro economie.

L'interpretazione più plausibile è che la stagnazione è causata in gran parte dal processo di concentrazione economica il quale tende ad accrescere la capacità produttiva in misura maggiore della crescita della domanda effettiva. In queste condizioni le imprese monopolistiche trovano più conveniente investire in attività finanziarie piuttosto che reali. Una riprova di tale orientamento è costituita dalle fusioni che hanno investito le imprese americane negli ultimi sette anni. Le fusioni rappresentano un modo di espandere i profitti senza fare nuovi investimenti produttivi. Se la domanda tirasse le fusioni finanziarie sarebbero secondarie rispetto alla concentrazione basata sulle economie di scala. Quando la domanda ristagna, le fusioni, facilitate dalla concentrazione economica, assumono una funzione centrale nella formazione dei profitti, che diventano perciò profitti finanziari, ed è esattamente ciò che è successo negli Stati Uniti. Le fusioni hanno inoltre accentuato la spinta alla speculazione finanziaria sul mercato azionario poichè le imprese maggiori hanno fatto uso della compravendita di azioni in operazioni in cui di norma vengono impiegati del contante o strumenti di indebitamento. In genere il mercato azionario sta assumendo, dal lato delle imprese, i ruoli specifici del mercato monetario.

VOI ECONOMISTI  
NON NE STATE  
A IMBROCCARE  
UNA.

E CHI SEI TE PER  
GIUDICARE, CHE  
NON HAI  
UNA LIRA?



Cosicchè speculazione azionaria e fusione di capitali sono intimamente connesse e formano la base della Casino Society su cui viene eretta la Hollow Corporation menzionata da *Business Week*.

Perchè abbiamo parlato così a lungo dei processi che stanno avvenendo principalmente negli Stati Uniti? In definitiva l'economia Usa è più piccola di quella della Comunità Economica Europea ed incide in misura decrescente sul commercio dei paesi capitalisti. Tuttavia gli Usa sono l'unico Paese che può creare direttamente liquidità dato che il dollaro americano è moneta di riserva senza contropartite reali. La Federal Reserve ha lo stesso potere di emissione sul piano internazionale che le banche centrali degli altri paesi hanno sul piano nazionale. In questo quadro gli sviluppi della situazione economico-finanziaria americana hanno un'influenza maggiore del reale peso produttivo dell'economia Usa.

I principali operatori di Wall Street ne sono ben consapevoli. Uno di questi, Felix Rohatyn, ha riassunto la situazione in un articolo apparso sulla *New York Review of Books* dell'11 giugno 1987: "Gli Stati Uniti stanno marciando verso una crisi economica e finanziaria. Ciò che sembrava una possibilità cinque o sei anni fa è diventata una probabilità più di recente. Ora è virtualmente diventata una certezza. La sola domanda da porsi è quando e come avverrà. Inoltre il sopravvenire della crisi comporterà molto probabilmente una recessione mondiale."

Joseph Halevi



## I senza tetto

*NEGLI* anni cinquanta la maggioranza dei Paesi capitalistici europei erano governati da coalizioni di centro-destra a maggioranza prevalentemente democristiana. La Germania federale, il Belgio e l'Olanda, oltre che all'Italia, appartenevano a questo gruppo di paesi. La Francia, fino all'avvento al potere del generale De Gaulle nel 1958, era governata da coalizioni tra radicali e cattolici; la Gran Bretagna aveva, fino alla vittoria laburista del 1964, un governo conservatore. In questi anni di gestione conservatrice si sono avute in Europa, grazie alla pressione del movimento operaio reso più forte dalla crescita occupazionale, numerose riforme nel campo della sanità, dell'istruzione e dell'edilizia abitativa popolare. In Italia i governi democristiani hanno sempre usato le riforme per gestire rapporti clientelari, cosicché le riforme non si trasformavano in realtà nuove.

Diversa era la situazione nel resto dell'Europa sviluppata. Sotto i governi conservatori si sono realizzate, nel periodo 1950-1965, trasformazioni imponenti nel campo della sanità e dell'edilizia abitativa. Sofferamoci su quest'ultima. In Gran Bretagna i conservatori promuovevano un programma di case popolari gestite dai comuni, in Francia veniva messo in piedi il piano "abitazioni ad affitti ridotti" - HLM - che rivoluzionava l'industria edilizia perché basato esclusivamente sull'uso del prefabbricato. Infine l'Olanda si candidava come Paese modello dato che la sua politica per l'edilizia popolare combinava programmazione urbana con un'alta qualità del prodotto. Le politiche socialdemocratiche dei governi conservatori europei sembravano aver sconfitto la tesi di Friedrich Engels secondo cui la questione delle abitazioni è una contraddizione di fondo del sistema capitalista. L'Europa capitalista e riformista sembrava, ad eccezione dell'Italia, aver risolto il problema della casa. Tuttavia, uno studio pubblicato nel 1968 dal Donnison intitolato *The Government of Housing* (Harmondsworth, Penguin), metteva in luce il carattere temporaneo delle politiche per la casa in Europa occidentale in contrasto con l'impegno di lungo periodo che la politica abitativa assumeva nei Paesi socialisti.

Con l'arrivo della crisi economica nel 1974, crolla rapidamente l'impalcatura su cui si fondavano le politiche abitative in Europa. In *The Economist* del 25-31 luglio 1987, vengono riportati dei dati sul numero dei senza tetto nella Comunità Economica Europea. La cifra oscilla tra un milione ed un milione e mezzo di persone. Inoltre trenta milioni di persone, pari al 10% della popolazione della Comunità, vivono in alloggi temporanei o sono sotto la minaccia dello sfratto. La maggioranza dei senza tetto non sono dei "barboni", bensì, sostiene il settimanale conservatore britannico, sono delle persone che hanno perso l'alloggio perché disoccupati o perché non hanno i soldi per pagare anche un modesto affitto. L'80% sono uomini ed il 10% sono immigrati, giovani costituiscono una componente in aumento della popolazione senza dimora.

Questo è il panorama sociale dell'Europa ex riformista. Negli Usa, magra consolazione, la situazione è peggiore. Con una popolazione minore di quella della CEE, vi sono tre milioni di senza tetto.

J.H.

## La politica economica dell'Australia

**SUPERFICIALMENTE** sembrerebbe che l'economia australiana stia migliorando lentamente, tuttavia le tendenze di fondo sollevano gravi preoccupazioni. I commentatori economici tradizionali continuano a concentrarsi soltanto sui problemi del deficit di parte corrente. Le società finanziarie e certi settori dell'industria hanno ripreso la loro campagna pre-bilancio affinché il Governo riduca la spesa pubblica. La campagna per un bilancio (interno) viene giustificata nella forma seguente. Quando il bilancio statale è in deficit il Governo deve contrarre dei prestiti nei confronti dei privati generando così una riduzione dei risparmi disponibili per gli investimenti. Questo processo si chiama "crowding out" e si concretizza in saggi di interesse più alti dato che il governo deve aumentare l'interesse sui buoni del tesoro venduti al pubblico.

Questa è uno delle ragioni principali perché il governo si concentra sulla riduzione della spesa pubblica. Le misure prese dal governo sono state applaudite negli ambienti degli affari anche dall'OCSE in un rapporto dello scorso marzo. Questo rapporto ha raccomandato la continuazione di tali misure, sottolineando il bisogno di continuare la politica di contenimento degli aumenti salariali, al fine di creare, si sostiene, un clima favorevole all'investimento privato. L'OCSE ha anche sottolineato i problemi del deficit di parte corrente ed ha anche complimentato il Governo laburista per la deregulation del sistema finanziario.

Il dibattito attorno al deficit della bilancia dei pagamenti è ingannevole dato che pone il problema soltanto come uno squilibrio nella bilancia commerciale, cioè il problema è visto esclusivamente in termini di un eccesso delle importazioni sulle esportazioni. Nel 1985 il deficit della bilancia commerciale era soltanto di 1,6 miliardi di dollari, tuttavia il deficit del parte corrente era di 12,3 miliardi di dollari, ben otto volte di più. Notiamo quindi che la bilancia commerciale è solo una componente della bilancia dei pagamenti. Quest'ultima comprende sia l'export/import di merci, sia il movimento di partite invisibili. Le partite invisibili sono costituite da somme sborsate per il trasporto delle merci ed il pagamento di noli, nonché di capitali trasferiti all'estero inclusi i proventi da azioni australiane in mano a non residenti e i profitti rimpatriati da società estere operanti in Australia. Il ruolo delle partite invisibili non viene quasi mai menzionato. Il motivo di ciò diventa chiaro con un paio di semplici esempi. Il costo per il trasportare di merci verso l'Australia genera un deficit di 2 miliardi di dollari, che costituisce la parte di partite invisibili pagata alle compagnie marittime estere. Tale costo deve essere sostenuto indipendentemente dalla spesa pubblica. Di conseguenza un taglio nella spesa pubblica, come propongono la maggioranza degli economisti neo-classici ed enti come l'OCSE, non ridurrebbe



*La crisi mondiale del capitalismo influisce moltissimo sul futuro dell'Australia, ma il dibattito economico non si concentra sui veri problemi dell'economia locale.*

*L'Australia sta diventando sempre di più un'economia speculativa e meno produttiva.*



per niente i \$2 miliardi di deficit dovuti ai costi di trasporto; non si avrebbe perciò un miglioramento nella bilancia dei conti correnti con l'estero.

La richiesta di ridurre la spesa pubblica è basata più su ragionamenti ideologici che economici. Facciamo un'altro esempio: la componente del deficit nel conto corrente con l'estero che è la più grande e che cresce più velocemente, è data dal pagamento agli operatori esteri degli introiti goduti sulle azioni e dal trasferimento all'estero di profitti e di interessi. Il flusso verso l'estero causato da queste voci è cresciuto da meno di 2 miliardi di dollari nel 1978-79 ad oltre 7 miliardi di dollari nell' 1985-86; ma di questo leggiamo poco nei mass media e non se ne sente parlare nel dibattito politico-economico.

La deregulation del mercato finanziario ha inoltre stimolato una ten-

denza di fondo molto spesso ignorata dalla stampa economica. Cioè, la grande espansione negli investimenti speculativi a detrimento degli investimenti in attività produttive. In un libro pubblicato recentemente, intitolato "The Flow of Funds and Monetary Policy in Australia" di G. Marzouk del Centro per gli Studi monetari, bancari e finanziari dell'Università di Macquarie, si sostiene che l'Australia sia diventata un'economia cartacea. L'incapacità del governo di controllare il settore finanziario ha portato ad un cambiamento qualitativo degli investimenti trasformandoli da produttivi a prevalentemente finanziari e speculativi. Data la crescente disparità tra i due tipi di investimento, la tesi del libro è che il governo dovrebbe aumentare la parte di spesa pubblica volta a colmare il vuoto causato dal calo degli investimenti produttivi dei privati.

Questo cambiamento di fondo si esprime nell'aumento delle attività di portafoglio, (cioè in investimenti in azioni già esistenti) a scapito degli investimenti diretti (cioè investimenti in macchinari ed impianti). L'investimento di portafoglio proveniente dall'estero era in Australia di \$6,5 miliardi negli anni 1980-83 ed è aumentato a \$12,8 miliardi nel 1985-86. Gli investimenti diretti dall'estero erano nel 1985-86 soltanto di \$1,2 miliardi. Gli investimenti di portafoglio fatti all'estero da società australiane è aumentato da una media di \$336 milioni nel 1980-83 a \$5,6 miliardi nel 1985-86.

La storia dimostra che i cicli caratterizzati da un forte aumento del capitale speculativo e finanziario finiscono in altrettante crisi. L'economista conservatore Max Walsh, sul *Sydney Morning Herald*, ha recentemente detto dell'economia australiana: "Alcuni mutamenti nei mercati finanziari sono inevitabili. Ciò che non sappiamo è quando accadranno nonché la loro portata. Fra poco non parleremo più di mutamenti ma di collassi." (19-3-87)

La trasformazione del Paese da un'economia basata sugli investimenti produttivi ad una basata sulla speculazione sta già avendo degli effetti importanti sul piano sociale e politico. Il *Sydney Morning Herald* (8-8-87) ha pubblicato un lungo articolo intitolato "The Vanishing Middle Class" (Scompare la classe media) ove l'aumento della polarizzazione nella società australiana è esplicitamente presentato in termini di classe. La classe media sta diventando sempre più proletarizzata. L'articolo menzionava l'aumento nelle attività finanziarie ed il corrispondente declino nel settore manifatturiero come la ragione chiave di questo cambiamento. Infatti secondo il citato rapporto OCSE, il 70% dell'aumento occupazionale del periodo 1983-86 si è concentrato nei settori del commercio, della finanza e dei servizi ad essa connessi mentre non vi è stato nessun aumento dell'occupazione nel settore manifatturiero.

Quest'analisi è ancor più significativa dato che viene da organi di stampa tradizionalmente conservatori come il *Sydney Morning Herald*. Il capitalismo australiano e quello mondiale sono sulla strada di una crisi; le forze politiche sanno che è così senza però capirne il perché.

**Gianni Zappalà**

Riconfermati i laburisti

## Continuerà la strada del monetarismo

ALLE consultazioni elettorali svoltesi il 15 agosto scorso in Nuova Zelanda, il Partito laburista guidato da David Lange è stato riconfermato con la stessa maggioranza di 15 deputati. Un tempo, quando un governo presiedeva la gestione di un'economia con un tasso di inflazione del 19%, un livello di disoccupazione che prevede un aumento fino al 23%, un saggio di interesse sui mutui per la casa del 22% ed il 30% della popolazione che vive sotto il livello di povertà, le sue possibilità di essere riconfermato sarebbero state decisamente remote; ma Lange ha dimostrato che le cose cambiano.

La politica è una realtà che cambia in continuazione, e non c'è paese dove questo sia dimostrato con maggiore chiarezza della Nuova Zelanda. Il Partito laburista neozelandese riassume in sé i mutamenti che stanno subendo i partiti socialdemocratici e socialisti a livello internazionale: basta guardare Hawke in Australia, Gonzalez in Spagna o Mitterand in Francia. David Lange e il suo ministro delle Finanze, Roger Douglas, hanno conquistato il cosiddetto terreno di centro, ma hanno anche ricevuto apertamente il sostegno dei rappresentanti del mondo degli affari e degli esponenti della "Nuova Destra" ad un livello mai visto prima.

I laburisti hanno vinto queste elezioni perché sono riusciti a guadagnare voti fra i ceti alti e nei seggi tradizionalmente conservatori, compensando così la perdita fra la classe operaia. A livello nazionale i laburisti hanno subito una flessione del 3%; nei seggi di Lange e Douglas la flessione è stata del 6,7% e in certi seggi laburisti considerati sicuri la flessione è arrivata fino al 7%. D'altra parte, in alcuni seggi considerati sicuri per il Partito nazionale d'opposizione i laburisti hanno guadagnato fino al 7%. Nel suo discorso dopo la riconferma, il primo ministro Lange ha affermato che la vittoria dei nazionali nel seggio di North Shore - loro tradizionale roccaforte - con un margine di soli 866 voti indica chiaramente che il

Partito nazionale si sta lentamente estinguendo.

Pur ammettendo che i nazionali si stiano estinguendo, ciò non significa che i laburisti abbiano creato una valida alternativa; il ministro delle Finanze Roger Douglas potrebbe infatti trovarsi presto a corto di risorse.

Per risolvere i problemi economici della Nuova Zelanda, Douglas ha percorso la strada del monetarismo e della assoluta libertà di mercato: ha introdotto la deregulation del mercato finanziario, tolto le restrizioni sugli investimenti stranieri, ridotto la spesa pubblica, eliminato i controlli sulle importazioni e i sussidi agli agricoltori e tagliato i sussidi al settore manifatturiero. Douglas ha introdotto inoltre una tassa sui consumi che viene imposta su tutti gli scambi di beni e servizi (con l'eccezione delle transazioni finanziarie), ha venduto o trasformato in società per azioni quasi tutti gli enti e beni governativi, riducendo allo stesso tempo dal 66% al 48% l'imposizione fiscale per i ceti più alti.

Dopo tali imprese, ci si può immaginare che ogni mattina, prima di recarsi al lavoro, Paul Keating, tesoriere australiano, si scappelli davanti all'effigie di Douglas; allo stesso tempo è probabile che lo invidi dato che i laburisti neozelandesi sono riusciti a far passare cambiamenti che a lui sono stati negati dalla sinistra laburista e data la struttura politica dell'economia australiana.

Ritornando alla Nuova Zelanda, l'economia rimane in difficoltà. Se non consideriamo l'impatto inflazionistico della tassa sui consumi, come detto prima il tasso d'inflazione è ancora superiore al 10% ed i saggi di interesse superano il 20%. Inoltre il debito nazionale è circa il 70% del Prodotto interno lordo, cioè quasi il doppio di quello australiano.

Ma, come è successo in Australia, la deregulation ha stimolato la crescita di certe tendenze di fondo dell'economia: vi è stata un'espansione nell'attività del



David Lange

mercato finanziario con un boom nei prezzi per edifici non-residenziali, per la maggior parte uffici che devono accogliere gli speculatori finanziari in rapido aumento. Allo stesso tempo, nel settore manifatturiero le fabbriche chiudono e i lavoratori vengono licenziati in massa. In un recente editoriale apparso sul "Sydney Morning Herald" si notava che "la Nuova Zelanda, come la Gran Bretagna, è adesso divisa socialmente e politicamente in un nord metropolitano ricco e un sud povero e rurale".

Ciò significa che il governo laburista di Lange (come quello di Hawke in Australia) sta presiedendo ad una più netta polarizzazione della società con la classe media che sparisce rapidamente. Uno studio svolto in Nuova Zelanda verso la fine del 1986 per misurare l'impatto dei cambiamenti nelle imposizioni fiscali ha dimostrato che il salario reale è cresciuto del 2,8%; ma per i ceti più alti l'aumento è stato del 5% e per la classe media soltanto dell'1,9%.

Il governo neozelandese è consapevole del fatto che deve sottolineare le differenze fra la sua politica e gli esperimenti monetaristici della Bretagna e degli Stati Uniti, anche se i risultati sono molto simili; ma dopo tutto si tratta ancora di un governo laburista? A questo proposito Lange ha già dichiarato che in questa legislatura si concentrerà sulle questioni come la sicurezza sociale, la salute e l'istruzione; ma le affronterà nuovamente secondo i principi di "Rogernomics", il soprannome dato alla politica economica di Douglas. Bisognerà aspettare per vederne i risultati.

G.Z.



## Sciopero dei minatori

**JOHANNESBURG** - La Anglo American Corporation ha cominciato a licenziare i minatori in sciopero, ma la combattività degli operai non sembra venire intaccata. La tattica seguita dal regime razzista consisteva nell'abolire la legislazione che dava ai soli operai bianchi la possibilità di ottenere le mansioni più qualificate. Tuttavia, il sindacato NUM sostiene, giustamente, che tale riforma è più formale che reale. Il regime si è infatti riservato la facoltà di applicare non meglio specificati criteri di sicurezza nell'assegnazione dei posti. Del resto l'intera questione non può venir separata dall'insieme delle richieste dei minatori concernenti maggiori indennità, ferie più lunghe ed aumenti salariali del 30%. La serrata della Anglo American aiuta, in questo contesto, la politica del regime. L'intransigenza e la violenza sfoggiate dalla Anglo American contro gli operai dimostrano la connessione profonda che esiste tra la lotta contro l'apartheid e le condizioni di sfruttamento di classe che sostengono l'apartheid stesso.

## Mandela 25 anni di prigionia

**JOHANNESBURG** - Il mese scorso ha segnato il venticinquesimo anno di prigionia di Nelson Mandela, il leader del Congresso Nazionale Africano che si batte contro l'apartheid. Il prigioniero politico più famoso del mondo fu arrestato infatti il 5 agosto del 1962, per

poi essere condannato all'ergastolo il 12 giugno 1964. Il suo nome è stato pronunciato, scandito, cantato in coro migliaia di volte, mentre il suo vero volto è stato tenuto caparbiamente nascosto dietro le mura dei penitenziari sudafricani (tutti i ritratti di Mandela che si conoscono risalgono ai primi anni Sessanta). La sua liberazione è stata invocata da movimenti, opposizioni, governi; ma quando gli è stata offerta dal presidente P.W. Botha, a condizione che sottoscrivesse un impegno alla rinuncia alla violenza come metodo di lotta politica, Mandela ha risposto: "La libertà non si negozia. Sol tanto un uomo libero può negoziare. I prigionieri non firmano contratti".

## Nicaragua per la pace

**MANAGUA** - Il governo sandinista è disposto ad implementare tutte le proposte dell'accordo stilito il mese scorso nel Guatemala e sottoscritto da cinque presidenti dell'America Centrale, a condizione che anche gli Stati Uniti accettino tali proposte. Nell'accordo si prevede un'amnistia politica e la liberazione di tutti i prigionieri politici, la graduale democratizzazione di tutti i paesi dell'America Centrale e una forte esortazione alle potenze estere di astenersi dall'appoggiare forze ribelli. Un portavoce del governo nicaraguense ha affermato che il suo paese è disposto a rispettare l'accordo purché gli Stati Uniti accettino di sospendere gli aiuti militari ai Contras e a patto che gli altri Paesi rispettino i termini del trat-

tato che vieta a paesi confinanti di venir utilizzati come basi militari contro il Nicaragua.

## Avanzano i paesi socialisti

**WASHINGTON** - Il Fondo monetario internazionale (FMI) ha pubblicato il suo rapporto sullo stato dell'economia mondiale. Vi si trovano dati interessanti sui Paesi socialisti non appartenenti al Fondo, cioè URSS, Cecoslovacchia, Repubblica democratica tedesca, Bulgaria, Albania. Il Fondo presenta dati aggregati per aree, quindi non si possono aggiungere separatamente le informazioni sulla Polonia, Ungheria e Romania. Dal rapporto emerge che il tasso di crescita della produzione è stato del 5,9% annuo tra il 1969 ed il 1978. Per i paesi capitalisti industrializzati tale crescita è stata del 3,4%. Dal 1979 al 1986 la crescita dei paesi socialisti è stata sempre superiore ai paesi capitalisti eccetto che per il 1979 ed il 1984. Nel complesso lo sviluppo dei paesi socialisti è stato notevolmente più alto di quello dei paesi occidentali.

## Scendono in campo gli operai

**SEUL** - Le maestranze delle maggiori fabbriche sud coreane hanno attuato degli scioperi a scacchiera. Dopo la lotta dei lavoratori del complesso Hyundai è la volta dei cantieri navali Daewoo. Gli operai lottano per diritti sindacali ed economici e stanno mettendo in difficoltà anche l'opposizione borghese che non ha una piat-

taforma sociale chiara.

## Muoiono in miseria

**NEW YORK** - Il *Wall Street Journal*, ha pubblicato un lungo articolo sulle condizioni economiche dei malati di AIDS. Il motivo principale di ciò sono gli alti costi delle assicurazioni mediche. Anche quando il malato può permettersi l'assicurazione sanitaria, la perdita di reddito dovuta all'inoccupazione produce rapidamente condizioni di estrema povertà. Il giornale rivela che un milione di americani all'anno vengono ridotti sul lastrico quando si ammalano. Gli alti costi delle assicurazioni hanno portato il numero delle persone non assicurate dai 29 milioni nel 1979 ai 37 milioni attuali.

## Kanaky: no al referendum

**NOUMEA** - Il 13 settembre si terrà in Kanaky (Nuova Caledonia) il referendum voluto dal governo francese per decidere a favore o contro l'indipendenza del territorio. Il movimento separatista dei Kanaki, i melanesiani nativi dell'isola e i socialisti francesi si oppongono al referendum e hanno deciso di boicottarlo. Secondo il Fronte di liberazione nazionale kanako (FLNKS), il referendum è stato concepito dal governo di Parigi per assicurare la vittoria ai coloni francesi e agli elementi di razza mista che si oppongono all'indipendenza. Il Fronte chiede che il referendum sia limitato ai kanaki ed eventualmente ai coloni francesi di seconda generazione sotto il condotto dell'ONU.

# Un combattente di classe

LA scomparsa di Pat Clancy, morto il 24 luglio a Bombay di ritorno da una conferenza internazionale sulla pace in Mongolia, è un duro colpo non solo per il movimento sindacale australiano ma anche per la sinistra. Il suo alto contributo alla lotta di classe in questo Paese, riconosciutogli non solo da amici e compagni di lotta ma dalle istituzioni, dalla stampa e anche da coloro che sono dall'altra parte della barricata politica, ha spaziato senza sosta per quasi quaranta anni.

Pat Clancy è morto sul lavoro, come combattente per la sua classe operaia. E tra i compiti che egli vedeva per la classe operaia australiana, con l'internazionalismo che lo ha sempre caratterizzato, vi era la lotta per la pace, una lotta in cui era convinto che l'Australia avesse un suo ruolo autonomo da far valere in collegamento con il movimento internazionale per la pace.

## Ultimo tributo

Quando si parlava di Pat Clancy emergeva più la sua figura di forte sindacalista che quella di comunista e di leader politico. Ed è stato così anche nella serie di tributi apparsi sulla stampa dopo la notizia della sua scomparsa. Ed è forse giusto che sia così perchè è stato proprio in campo sindacale che il contributo di Clancy si è fatto sentire maggiormente. Ma il lunghissimo elenco di telegrammi di condoglianze provenienti da organizzazioni internazionali, ministri (incluso il Primo ministro Hawke), sindacati, partiti politici, associazioni di immigrati e individui, laburisti e

comunisti non sono che una conferma del fatto che dentro e fuori del movimento operaio Clancy era comunque considerato come l'anima di sinistra del movimento stesso, la sua coscienza di classe, la sua ispirazione internazionalista. Una conferma sottolineata dalle tremila persone che hanno seguito la bara per rendergli l'estremo saluto e omaggio (non si ricorda un funerale di un dirigente politico di qualsiasi partito che abbia aggregato tanta gente a Sydney).

## Dal sindacato di mestiere al sindacato industriale

Pat Clancy apparteneva a una generazione di sindacalisti che vedeva il ruolo del sindacato come elemento propulsore nella promozione degli interessi economici, sociali e politici della classe operaia e non come una

struttura che si interessa puramente del rapporto di lavoro e di relazioni industriali. In Australia questo tipo di sindacalista non è comune oggi. Ecco la ragione del vuoto che si avverte con la sua scomparsa.

Clancy era un costruttore nel movimento sindacale, mestiere che aveva ben imparato come lavoratore e poi dirigente di lavoratori nell'edilizia. Sapeva bene che ci vogliono non solo i mattoni ma anche il cemento, non solo i muri e il tetto ma anche le fondamenta per costruire un edificio. Quando aderì al sindacato nel 1941 questo era formato solo da muratori, ma già l'anno dopo i muratori si uniscono ai carpentieri costituendo così il primo nucleo della Building Workers Industrial Union. Nel 1945, quando venne eletto organizzatore, la BWIU non era molto di più di una piccola organizzazione operaia "a maglie larghe", che operava con 4 organizzatori da poche stanze della Camera del Lavoro del N.S.W. Non esistevano allora che le più primitive regole per la sicurezza sul lavoro. Niente casco protettivo, niente paga per giorni di malattia o di festività pubbliche o di pioggia. Le impalcature erano rudimentali e non esistevano indennizzi per infortuni subiti, né la pensione contributiva (superannuation) né tantomeno un contratto collettivo per l'edilizia. Oggi la Building Workers Industrial Union, a cui si è aggregato ultimamente il sindacato dei gruisti (FED&FA) è uno dei più grandi e più combattivi sindacati in Australia. Ed è tra quelli che possono

## La militanza sindacale di Pat Clancy

Tra i massimi rappresentanti del sindacalismo di classe in Australia Pat Clancy si forma alla lotta sindacale e politica negli anni della depressione economica che colpì duramente l'Australia.

Muratore presso le acciaierie di Wollongong, cittadina a sud di Sydney con la massima concentrazione industriale in Australia, Clancy entra a far parte del comitato del Sindacato muratori del Distretto (South Coast) nel 1941. L'anno seguente, con la fusione dei sindacati dei muratori e dei carpentieri si crea la BWIU (Building Workers Industrial Union) di cui Clancy diventa segretario nel suo distretto. Poco dopo viene eletto vice-presidente della Camera del Lavoro della South Coast.

Dal Distretto passa, nel 1945, ad assumere responsabilità a livello statale (NSW) andando dalla posizione di "organiser", a quella di segretario aggiunto e, nel 1954, segretario statale del sindacato dell'edilizia fino al 1973, anno in cui viene eletto segretario nazionale del suo sindacato.

Durante la sua lunga carriera di dirigente sindacale Pat Clancy ricopre posizioni esecutive nell'Australian Council of Trade Unions (ACTU), nella Camera del Lavoro del N.S.W. e nella Federazione sindacale mondiale (WFTU).

Pat Clancy rimane nella massima posizione dirigente della BWIU fino al suo "pensionamento" nel 1985 ma, rivelando anche in questo la sua forte tempera di militante, continua l'attività sindacale come dirigente (onorario) della Sezione Internazionale nonostante avesse, negli ultimi anni, perso la vista completamente a causa del diabete.



contare su un quadro dirigente e militante tra i piú uniti ed efficaci.

Lo stesso ragionamento che aveva portato un piccolo sindacato di mestiere a diventare un grande sindacato industriale era stato portato da Pat Clancy all'interno del Consiglio Nazionale dei sindacati australiani (ACTU) già nel 1955, come ha ricordato il segretario attuale dell'ACTU Bill Kely. E non è casuale che l'efficacia e la forza contrattuale dell'ACTU sia cresciuta nella misura in cui è riuscita a seguire l'intuizione di Clancy che puntava a superare la frammentazione del sindacato in questo Paese. Ed è attualissima la discussione attorno alla riduzione del numero di sindacati dalle svariate centinaia attuali a circa venti gruppi organizzati per industria.

### Un nuovo partito

Il pensiero dominante di Pat Clancy in questi ultimi anni della sua vita, però, è stato la creazione di un nuovo partito alla sinistra del Partito laburista il quale, ebbe a dire Clancy nell'ultima intervista rilasciata alla stampa prima del suo viaggio in Mon-

golia, si era allontanato dalle sue radici operaie. Purtroppo le esperienze politiche di Clancy non hanno avuto la stessa fortuna delle sue esperienze sindacali. Anzi, vi è stato uno sviluppo in senso contrario nella politica a sinistra del Partito laburista in Australia, fatto che invita alla riflessione.

Cioè, mentre il sindacato andava rafforzando le sue posizioni, il Partito comunista australiano, unitario e relativamente forte negli anni quaranta e che aveva superato positivamente, grazie al voto popolare, il referendum anticomunista voluto da Menzies negli anni cinquanta, entra in declino e subisce dure spaccature interne negli anni sessanta. Particolarmente grave fu la scissione in seguito all'occupazione sovietica della Cecoslovacchia nel '68, a radice della quale si forma il Socialist Party of Australia al quale Clancy aderisce ma ne esce, con "l'ala sindacale" dello SPA, nel 1981 per formare l'Associazione per l'Unità Comunista (ACU) che egli stesso presiede fino alla sua scomparsa. Anche il CPA (Partito comunista d'Australia) subisce nei primi anni ottanta un'ulteriore scissione (nel Victoria) da cui nasce una formazione chiamata Socialist Forum.

L'obiettivo di Clancy, davanti a questa frammentazione politica delle sinistre, era quello di ristabilire l'unità. "La storia dimostra, disse nell'ultima intervista, che quando il Partito comunista ha funzionato bene è riuscito ad avere una grande e positiva influenza sulle componenti di sinistra del Partito laburista... perchè è sempre stato la coscienza del movimento dei lavoratori. Purtroppo non è stato tale negli ultimi vent'anni. Ma tra le caratteristiche salienti, e spesso ignorata, del popolo australiano vi è la sua forte posizione democratica che ha profonde radici di lotta a partire dall' Eureka... Io sono ottimista, e penso che si riuscirà a creare un partito che possa convogliare tutte le forze della sinistra perchè vi sia la possibilità di attuare riforme rivoluzionarie per soddisfare i bisogni reali della gente."

Certo, non sarà compito facile raccogliere la complessa eredità di Pat Clancy. Quanti condividono il suo obiettivo avranno bisogno di tanto ottimismo e moltissima buona volontà per realizzarlo.

Bruno Di Biase



Un'immagine del funerale di Pat Clancy

# Per una maggiore protezione delle vittime di violenza

*Il Premier del NSW Unsworth ha deciso la formazione di un'Unità operativa per proporre degli emendamenti alla legislazione vigente sulla violenza nei confronti delle donne e dei bambini.*

*Un'iniziativa importante sia per le proposte elaborate sia per l'azione di controllo svolta dall'Unità che suggerisce modifiche tendenti ad adeguare le leggi attuali alla realtà sociale ed alla dimensione effettiva del reato.*

*Le raccomandazioni mirano ad una maggiore protezione sia fisica sia psicologica delle vittime; per i minori, si chiede la possibilità che possano presentare la propria testimonianza in video anziché sottostare al trauma della comparsa in tribunale.*

*Le proposte passeranno ora al vaglio del Premier del N.S.W.*

SI è concluso a Sydney il lavoro di ricerca svolto dall'Unità operativa (Task force) del governo del NSW in materia di violenza contro le donne ed i bambini, con un documento contenente 26 proposte di emendamento alle leggi vigenti in materia.

L'Unità operativa ha cominciato il suo studio nel mese di luglio di quest'anno; di essa fanno parte rappresentanti legali di vari Dipartimenti statali, fra cui il Premier's Office, il Dipartimento dei Servizi comunitari e per la gioventù, ed altri.

La formazione di tale Unità operativa è stata decisa dal Premier del NSW Unsworth soprattutto a seguito delle pressioni da parte del movimento delle donne del NSW in questi ultimi anni che ha messo più volte in evidenza l'alto tasso di violenza nei confronti delle donne e dei bambini esistente nella nostra società, violenza perpetrata spesso da persone molto vicine alle vittime. Da qui la necessità di emendare la legislazione vigente in modo da proteggere maggiormente - sia fisicamente sia psicologicamente - le vittime di tali atti di violenza.

La ricerca si è focalizzata su tre aspetti della legislazione, e cioè quella riguardante la violenza sessuale, la violenza domestica e gli abusi sessuali contro i minori.

Per quanto riguarda la violenza sessuale, l'attuale legislazione statale risale al 1981, anno in cui furono introdotti degli emendamenti che tendevano a far sì che la vittima di violenza sessuale non venisse colpevolizzata durante il processo: ad esempio, furono poste delle restrizioni al tipo di domande da porre alla vittima a proposito della sua vita privata, in modo da incoraggiare le vittime a denunciare il reato subito. Inoltre le modifiche apportate alla legislazione precedente riconoscevano la violenza sessuale come un reato di violenza appunto e non più un reato "passionale"; con questo si cercava anche di modificare la mentalità corrente a proposito dei reati di questo tipo. La legge del 1981

inoltre eliminava l'immunità di mariti o ragazzi al di sotto dei 14 anni che fossero riconosciuti colpevoli di violenza sessuale.

Alla legislazione attuale l'Unità operativa ha proposto vari emendamenti, fra cui una maggiore protezione della vittima con la proibizione di pubblicare dettagli che possano identificarla, lo snellimento del procedimento legale in modo da ridurre il numero di deposizioni da parte della vittima in tribunale e una maggiore consultazione tra le autorità e la vittima. Inoltre sono stati proposti maggiori termini detentivi, specialmente nel caso il reato sia stato compiuto da più persone insieme; una definizione più precisa delle circostanze in cui la vittima viene dichiarata "consenziente". Si è chiesto anche che la categoria di "reati per violenza sessuale" venga ampliata fino a comprendere qualsiasi reato di natura sessuale e che una denuncia fatta tardivamente - anche a distanza di anni - non sia necessariamente motivo valido per lasciar cadere il caso. In quest'ultima eventualità, se si tratta di violenza sessuale contro un minore, qualora il magistrato decida di non procedere con l'accusa, si è proposto che il ministero della Giustizia assegni al minore una somma in risarcimento.

Il secondo aspetto della legislazione studiato dall'Unità è stato quello riguardante la violenza domestica.

La legislazione attuale risale al 1983 e fra i suoi aspetti più significativi sono da menzionare il potere della polizia di intervenire nei casi di violenza domestica in virtù di un mandato che il poliziotto può ottenere dal magistrato anche via radio; la persona che teme atti di violenza domestica o maltrattamenti da parte del marito o convivente può chiedere un mandato di protezione alla magistratura, valido fino a 6 mesi.

Dopo aver attentamente studiato sia la legislazione sia la situazione attuale, l'Unità operativa ha proposto che la richiesta del mandato di protezione pos-





sa essere inoltrata da qualsiasi membro della famiglia (compresi i bambini) contro qualsiasi familiare, che ne vengano estesi i termini di validità, e la possibilità di presentare ricorso nel caso il mandato venga rifiutato. Inoltre si chiede che venga rafforzata la protezione nei confronti di chi teme atti di molestia o violenza da parte di persone non conviventi e che coloro che sporgono denuncia non debbano necessariamente apparire in tribunale a testimoniare. Un altro elemento messo in evidenza nelle raccomandazioni è che finora la polizia solo in pochi casi ha rappresentato l'accusa raramente violenza domestica; si chiede pertanto che la polizia si assuma più spesso questo ruolo. Infine si chiede di pubblicizzare maggiormente l'esistenza del servizio di assistenza legale governativo (Legal Aid) a cui si possono rivolgere le vittime di violenza domestica o tramite il quale si può far richiesta del mandato di protezione.

Il terzo aspetto della legislazione studiato dal gruppo di lavoro è stato quello riguardante la violenza contro i minori. La legislazione vigente in materia (introdotta alla fine del 1985) ha cercato di uniformarsi a quella prevista per i reati di violenza sessuale contro gli adulti, prevedendo fra l'altro pene più severe nel caso di violenza commessa sul minore da parte di una persona che ne ha la tutela. Inoltre, la legislazione dell'85 stabilisce che tutti

coloro che lavorano con i minori (dottori, infermieri, assistenti sociali, ecc.) hanno l'obbligo di denunciare al Dipartimento di Servizi comunitari e per la gioventù eventuali abusi contro i minori di cui siano a conoscenza.

A proposito di questo aspetto della legislazione è stato proposto che ai minori sia possibile presentare la propria testimonianza in video anziché sottostare al trauma della comparsa in tribunale ed alla ripetizione di diversi interrogatori con persone diverse. La seconda proposta è che il processo avvenga tramite una televisione a circuito chiuso di modo che il minore non debba necessariamente trovarsi in presenza dell'imputato.

La formazione dell'Unità operativa da parte del governo del NSW ed il lavoro da essa svolto sono indubbiamente delle iniziative importanti, perchè servono da azione di controllo sulla legislazione vigente in questioni particolarmente delicate come la violenza domestica, sessuale e contro i minori, suggerendo eventuali modifiche che possano adeguare le leggi attuali alla realtà sociale ed alla dimensione effettiva dei reati. Gli emendamenti proposti dovranno ora passare al vaglio del Premier del NSW e verranno quindi presentati al governo federale come contributo del NSW alla possibile formazione di una legislazione federale in materia.

N.R. & V.Z.

Il Gruppo Teatrale della FILEF di Sydney presenta "L'ALBERO DELLE ROSE" (Tree of Roses) Dopo il successo di critica e di pubblico riportato a Leichhardt, "L'Albero delle Rose" giunge anche nei "Western Suburbs" di Sydney.

"L'Albero delle Rose" è la storia delle nostre MAMME, quelle di ieri e di oggi, vista dal punto di vista delle donne.

Presso PRARIEWOOD HIGH SCHOOL, Prarie Vale Road, WETHERILL PARK  
Sabato 12 settembre alle ore 8.00pm  
Domenica 13 settembre alle ore 6.30pm

Leichhardt Public School  
Venerdì/Friday 25  
e Sabato/Saturday  
26 settembre

*Following the successful season in Leichhardt, "L'Albero delle Rose" now comes to the Western Suburbs of Sydney. A bilingual musical comedy for the old and young, for families - something for everyone.*  
At PRARIEWOOD HIGH SCHOOL, Prarie Vale Road, WETHERILL PARK  
Saturday 12 September, 8.00pm and Sunday 13 September, 6.30pm.  
Biglietti/Tickets: \$6 e \$4. Bambini sotto 12 anni gratis.  
Per prenotare telefonare/ for tickets ring 568 3776

Il congresso di organizzazione di Melbourne

## Non vogliamo rimanere a ciò che è stato fatto

MELBOURNE - Sono rare le occasioni in cui due generazioni s'incontrano per discutere i loro problemi, il proprio ruolo nella società pur avendo modi diversi di pensare, di affrontare la vita e di concepire i valori.

Alla conferenza di organizzazione della FILEF del Victoria è stato messo in risalto proprio questo aspetto, in parte inaspettato.

La risposta dei partecipanti ha fornito delle indicazioni e delle risposte valide sulla produzione e il consumo culturale, sulla comunicazione e l'uso del tempo libero e sulla problematica dei giovani e degli anziani. Bisogni che sono ignorati dalle strutture statali che operano in nome del multiculturalismo. Ecco perchè la FILEF vuole esprimere l'esigenza della politica come partecipazione anche attraverso proposte di carattere culturale.

Il dibattito si è articolato in maniera informale oltrepassando la procedura cui sono abituati i politici di professione. Dopo l'apertura, caratterizzata da una lettura di poesie che alcuni dei fondatori potevano vedere con sorpresa, sono iniziati gli interventi. Giuseppe Mercante (presidente della Lega Italo-Australiana) - ingegnere di professione e studente di lingue, nella sua relazione chiedeva un cambiamento del sistema scolastico in modo da creare interesse tra i giovani, curandone la formazione tecnica e culturale; e aggiungeva: "Gli elementi più moderni della nostra cultura devono essere parte dell'insegnamento dell'italiano integrato nel sistema scolastico australiano."

"Anche noi - ha replicato il presidente della Federazione dei pensionati, Carfi - ci troviamo in difficoltà. Siamo isolati. Ma c'è tanta volontà di fare tra gli anziani. Ci mancano però le strutture adeguate per realizzare i nostri progetti. Spesso non abbiamo neanche le sedie e i tavoli."

"Troppi sono i problemi delle donne sole. Un asilo nido non è solo per le madri, ma è una struttura educativa per la società. La FILEF deve interessarsi ai problemi specifici delle donne. Ecco

perchè vogliamo costituire un gruppo che possa raccogliere e unificare i bisogni delle donne. Un impegno questo che ci proponiamo di realizzare al più presto." Così ha esordito Lorella, insegnante e membro della segreteria Filef.

Gianni, un pittore, ha parlato dell'associazionismo culturale: "Il dito sulla piaga di questa società è l'isolamento. L'invito che porgo ai giovani e ai presenti è quello di non lasciarsi vincere da questo male". Occorre reagire riscoprendo i valori del bel fare, il gusto della qualità della vita che miri ad un'emancipazione individuale e collettiva. Ci sono fenomeni di insoddisfazione il cui nodo è proprio nel culturale. Un culturale che è gestito da gruppi di potere più interessati al consumo. Non basta qualche Festival d'élite in cui la comunità italiana ha poco da dire e fare.

Gli interventi si sono susseguiti mentre il pubblico seguiva con molto interesse e il presidente del club Marche-Lazio Uniti, Ranieri, esprimeva le congratulazioni alla FILEF per l'iniziativa ben riuscita. Poi ha fatto riferimento alla comunità italiana, così frammentaria, che necessita di un punto di riferimento organizzato e rappresentativo. Sullo stesso argomento ha fatto seguito il vice commissario per gli Affari Etnici e presidente della Federazione Cattolica, Sauro Antonelli, che ha detto: "Nonostante la forza numerica della comunità italiana non siamo riusciti ad ottenere quella posizione politica che ci spetta". Ciò è dovuto al fatto che ancora sono poche le organizzazioni che hanno una visione diversa sul ruolo che la nostra comunità deve giocare in campo politico: la FILEF, la Federazione Cattolica e il Gruppo di Lavoro, pur avendo origini ideologiche forse diverse, costituiscono un esempio valido di organizzazioni che premono per il rinnovamento della comunità italiana.

La vice-presidente dei Liguri nel Mondo, Galiani, ha chiesto maggiori



iniziative culturali che possano stimolare la partecipazione degli italiani per cercare di superare lo stato di frammentazione in cui versa la comunità.

Secondo il prof. Venturini si tratta di questioni di notevole importanza che devono però misurarsi con una società monolitica che è incline a scomporsi se non vi si oppone una cultura di base organizzata che diventi forza integrante perfino ai livelli costituzionali.

Non a caso però gli interventi di Lugarini e Tom Diele, consulenti regionali, hanno fatto riferimento ai Comitati dell'Emigrazione, organismo certo da rivedere nella sua applicazione legislativa in Australia ma tuttavia essenziale.

Ma alla base della crescita della FILEF e della comunità italiana sta la partecipazione politica che molti hanno cercato di scoraggiare e che invece noi, nonostante i grossi limiti e sacrifici, continuiamo a perseguire, ha detto il presidente nazionale della FILEF, on. Sgrò.

Ebbene, questa è stata una conferenza che ha iniziato a rompere quel circuito di passività che spesso è regola di vita. I numerosi interventi, gli interrogativi e le tante proposte definite dalle commissioni di lavoro hanno già fornito segnali e volontà del fare: lo provano l'annunciata formazione del gruppo femminile, quella di un quartetto di musica classica, di un'imminente iniziativa teatrale e di una proposta concreta ai sindacati per un gruppo di studio che s'interessa delle condizioni dei lavoratori negli ambienti di lavoro.

Enzo Soderini



# Youth, Education and Society

**DESPITE** the different needs and areas of concern expressed by the participants in the workshop on "Youth Education and its Relationship to Society" there was a general feeling of consensus on a number of points mainly in the areas of language teaching, and the relationship between school and the workforce. Many ideas and experiences were thrashed out and due to the lack of time the lively discussion had to be cut short. The open discussion was a positive sign whereby parents, teachers, students and other interested parties were able to find common ground from which to launch appropriate programmes and activities.

Some of the afternoon's most memorable comments were:

T.G. "Since I've learnt more about my parent's life in Italy and their struggles in Australia I can relate to them better. Young people of Italian background should learn to appreciate their parents' lifestyle".

U.C. "Many children spend their spare time watching videos, T.V. and on computers, this is so isolating. Perhaps the clubs should look to offering young people pastimes which are more constructive and culturally based."

A.C. "Teaching Italian has its difficulties, particularly when the range of abilities is so diverse".

The comments reflect only a small part of what was discussed at the workshops in a spirit of enthusiasm and concern. Needless to say the teaching of Italian and career options open to students came up over and over again.

There is an awareness not only within the Italian community, but also within the community at large that the teaching of community languages in schools (particularly Italian) is often piecemeal and fragmented and that in the long run this approach will do more harm than good. Each school, institution and organisation is working within its own framework with little or no dialogue with other institutions. For Italian language teaching to have a wider and longer lasting impact for all Australians a more coherent approach



*Participants at the Melbourne File congress.*

needs to be taken.

The future of the Italian language is a pressing issue, however, we cannot bury our heads in the sand and put all our energies into the one area. Changes within the workforce due to a restructuring of the economy due to technological changes have had a profound effect on school curricula and on the last years of a student's school life. Specialisation of subject areas by students at an early age and the emphasis placed on Science and Computer Studies as opposed to the Humanities and Arts are a direct outcome of the demands of the labour market. Such trends need to be addressed not in isolation but within a framework which links education not only to the world of work but also to culture and leisure.

It goes without saying that it is within the school's role to prepare young adults for the workforce but surely educators cannot fall into the trap of simply providing employers with suitable applicants. Furthermore, we need to question the popular notion

that economic growth can only come about through specialist subjects and courses. The relationship between the economy and education is not as simple as some people would like us believe.

The school is the first social institution children confront, the place where they learn to socialise, dialogue with adults, come to terms with authority, develop values and morals, acquire knowledge and skills, hence its role in the formation of young adults is paramount. As such it must counterbalance "commercial culture" adhered to by many young people which is only a sign of their isolation and lack of real direction. There was a strong feeling amongst those present at the workshop that all those involved in the field of education have the responsibility and capacity to make education the impetus and creative force for a more democratic and culturally vibrant society.

Angela Di Pietro  
Giuseppe Mercante

*Festa for Nuovo Paese in Adelaide*

## Encouragement and support

ADELAIDE - The Altavilla Club in South Australia was literally overflowing with people who took part in the "Festa" for Nuovo Paese on the evening of Saturday 1st August.

But any discomfort from the cramped conditions was outweighed by a rich program and a festive and social atmosphere which prompted Dr. Saverio Fragapane, representing the Italian Consul, to compare the "Festa" with some of the best traditions of Italian workers' culture.

The function was organised to give support and publicity to Nuovo Paese and its role in representing the interests of the Italian community within the rapidly changing, but increasingly

more important information and communication industry.

Ms. Anne Levy, Labor member of the SA Legislative Council and its first woman president, praised the work of Nuovo Paese and said its task was even more essential at a time when the domination of the media by business interests was more total.

In his greeting at the Festa, the chairperson of the Ethnic Affairs Commission, Mr Michael Shulz, said that as a worker and a migrant himself, he looked forward to the continued success of Nuovo Paese and its contribution to build an equal and multi-cultural Australia.

The undisputed hit of the evening

was the FILEF Youth Group which sang and danced an infectious rendition of a Sicilian Tarantella. It was the second time the group, formed in occasion of the Children's Peace Concert, performed, and they had the audience up and dancing with them.

The children's colour, enthusiasm and originality in the presentation were a credit to themselves and to their coordinator, Anna Capone, and showed the potential for successful work in the cultural area with younger generations.

Lino Trastevere accompanied by guitarist Giorgio Tirota and the artists in the Italian Folk Ensemble and Musica Hesperia contributed their talents for the much appreciated musical exhibition which covered traditional folk, light contemporary and Spanish singing.

Organising and preparing all aspects of the Festa was a collective effort of FILEF members which again confirmed the powerful impact and achievement that working together can have.

The age of the news is upon us. Never was humanity told so much about what happened in the world, but the risk was that news was confused with the need to be adequately informed. Nuovo Paese in its modest way aimed to remove some of the camouflage and apart from saying what happened, give explanations of why and how events took place.

The success of the function to support Nuovo Paese encourages the many collaborators in their arduous task of producing an independent and community magazine to help workers know, think and act in favour of a just society.

F.B.

Victoria

### Iniziativa sindacale

Grazie ad un'iniziativa dell'A.R.U., sindacato delle ferrovie, si potrebbe arrivare presto ad un accordo fra le Ferrovie dello Stato italiane e il sistema ferroviario dello Stato della Victoria, per stabilire facilitazioni reciproche per i ferrovieri dei due Paesi. A seguito di una richiesta dell'ARU, il ministro dei Trasporti della Victoria ha chiesto al Comitato australiano per le ferrovie di avviare trattative in materia con le Ferrovie dello Stato italiane.

Lettere ... Lettere ... Lettere ... Lettere

### Speranza del domani

*Egregio editore di Nuovo Paese, Vogliamo esprimere il nostro apprezzamento per questa bella rivista che troviamo così ricca di informazioni, sia in italiano che in inglese.*

*Anche se è da poco che ne siamo in possesso, possiamo dire che è la più bella di tutte le altre riviste italo-australiane; ci porta in casa non solo l'Italia ma tutto il resto del mondo.*

*E' piacevole leggerla per tutto il contenuto, in quanto tiene su il morale delle famiglie e la speranza del domani. Congratulandoci con tutti i suoi collaboratori, auguriamo che possa estendersi sempre di più.*

Distinti saluti,  
Sig. e Sigra. Pucci  
South Melbourne

### Saluto dal Queensland

*Alla direzione di Nuovo Paese, Saluti dal Queensland paese del sole e teste di ferro (...) includo anche un assegno di quaranta dollari per due abbonamenti per piacere uno per me che abito a Townsville e uno*

*per mio figlio che vive lontano per motivi di lavoro.*

*Cari amici brevemente vi parlo di me. Dal 1955 che sono in Australia, due volte sono ritornato nella nostra terra, una volta scapolo, una volta sposato con due figli, ho lavorato sempre nel Queensland e facendo differenti lavori, ho tagliato, lavoro duro ma anche soddisfacente, ho lavorato per il governo federale per 12 anni, nella quarantina.*

*Lavoro di fannullone dicevano, ma nessuno lo voleva questo lavoraccio, perchè il salario era misero, questo lavoraccio da me è stato accettato perchè non vi era altra alternativa. Però in quel tempo (1973) da poco il governo laburista era al potere; il primo ministro Gough Whitlam diede il via per aumentare tutti i salari bassi; cosicchè nel mio salario annuo vi è stato un aumento di circa 600 dollari annui, non mica male, così la barca navigava più equilibrata.*

*In ogni modo per finirla col tempo sono invecchiato e mi hanno passato in pensione e come vivo; vivo da gran signore!*

Saluti a prossimamente  
E.C. Qld.

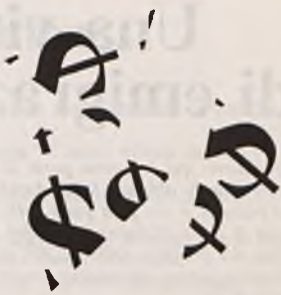


Duro attacco alle polizze "Whole - of - Life" che non coprono i rischi reali

## Il rischio di assicurarsi

LE compagnie di assicurazione e i loro venditori sono stati duramente criticati dall'Associazione australiana consumatori per aver convinto un gran numero di persone a stipulare polizze molto costose che lasciano gli assicurati "scoperti" da rischi tutt'altro che

lontani. A quanto riferisce nel suo ultimo numero il mensile Choice, gli australiani hanno speso lo scorso anno 97 milioni di dollari - una cifra definita "preoccupante" per la sua entità, in polizze dette "Whole-of-Life" (intera vita) che combinano la normale assi-



## Attenti al "whiplash"

UNA delle conseguenze più comuni di incidenti stradali è il "whiplash" (effetto-frusta), su cui spesso si scherza come se si trattasse di una lesione-fantasma, inventata o esagerata. Eppure, secondo un rapporto pubblicato nell'ultimo numero di Choice, il whiplash è una cosa seria, che può essere difficile da curare, può causare dolori debilitanti e portare a disturbi fisici a lungo termine.

Secondo il rapporto si tratta di un tipo di lesione sempre più frequente, che nei casi più comuni è causata dalla forza di taglio o dall'azione "a frusta" causate dall'impatto sul collo di un tamponamento improvviso da parte di un'altra auto. I poggiatesta montati sui sedili possono ridurre notevolmente il rischio di subire un forte whiplash in caso di incidente.

Per il resto si può fare ben poco per prevenire questo tipo di lesioni, che tendono a colpire il passeggero più che il conducente, che di solito si rende conto qualche secondo prima che lo scontro sta per avvenire. I sintomi dell'effetto-frusta possono variare. Alcuni provano forti dolori immediatamente, mentre altri possono sentire solo un lieve indolenzimento per qualche tempo, e poi dolori forti, magari ad anni di distanza. Le cure possono variare, quanto i sintomi e vanno dalle pillole anti-dolorifiche, agli anti-infiammatori, ai collari di sostegno. Esistono anche trattamenti più radicali per rilassare i muscoli tesi nel collo e rimetterli al lavoro: tra questi la manipolazione, la trazione, gli ultrasuoni, le tecniche di riscaldamento a microonde e le scosse elettriche.



curazione sulla vita con piani di investimento.

Una ricerca su larga scala condotta dalla rivista sulle assicurazioni sulla vita disponibili in Australia indica che una grandissima parte delle cifre pagate nei primi anni nelle polizze di assicurazione "whole-of-life" finisce nelle tasche dei venditori in forma di commissione: fino al 60% del premio pagato il primo anno, il 20% del secondo anno e il 12% dei tre anni seguenti. Non c'è da sorprendersi se le somme che l'assicurato otterrebbe in caso di "riscatto" se decide di incassare la polizza in anticipo, sono molto basse.

Secondo Choice, sarebbe molto più conveniente assicurarsi con polizze a termine, che danno copertura in caso di morte o di invalidità per un certo periodo, e poi scadono. Ad esempio una persona di 34 anni può ottenere una polizza a termine con una copertura di 100 mila dollari pagando un premio di appena \$145 all'anno. Con una polizza "whole-of-life" del costo di \$500 all'anno, il rimborso più alto che Choice sia riuscito a trovare nella sua ricerca è di \$45.243, seguito a distanza da una polizza che offre \$23.618.

La rivista accusa inoltre le ditte di assicurazione di appesantire le polizze "whole-of-life" con gergo legalistico e inutili complicazioni, mascherando così la realtà e rendendo impossibile il paragone tra un tipo di polizza e l'altra.

Raccomandando di stipulare invece polizze a termine, la rivista invita anche a informarsi bene e paragonare le diverse possibilità, ottenendo così risparmi considerevoli. In particolare, si possono ottenere sconti per i non fumatori, per le donne e altre categorie.

C.B.M.

# Una vita di emigrazione

*Trascriviamo qui la prima parte di una intervista che abbiamo fatto ad una donna italiana, e che farà parte della raccolta di storie di donne immigrate. Si tratta del progetto della FILEF di cui abbiamo parlato nel numero scorso di Nuovo Paese.*

Enrica e suo marito, Roberto, sono immigrati in Australia nel 1959 dopo aver vissuto in Svizzera per qualche anno. Come vedremo, per Enrica l'immigrazione, sia in Svizzera come in Australia, è stata una liberazione da una vita che non dava alle donne l'opportunità di lavorare. Però, come dice Enrica: "Da tutte queste esperienze negative nel lavoro, ho incominciato ad acquisire una consapevolezza sindacale e politica."

"Mio marito è partito per andare a lavorare in Svizzera nel maggio del '55, poi è ritornato a ottobre. Ci siamo sposati di giovedì ed il sabato sono andata in Svizzera con lui. Avevo 19 anni e lui 25. Dopo una settimana avevo un lavoro. Lui andava a fare il boilermaker ed io andavo in una fabbrica dove cucivamo le tomaie per le scarpe. Io non l'avevo mai fatto e ho dovuto imparare a cucire con la macchina elettrica. Sono stata molto contenta di andare in Svizzera perché per me era come una liberazione. Il fatto è che, in Italia, non ero mai riuscita a trovare un lavoro o un apprendistato. Mi sentivo sempre che non valevo niente: o ero troppo giovane o troppo vecchia, mancava sempre qualche cosa. Mi sentivo come una paria, come una persona che non conta. La Svizzera mi ha dato l'opportunità di provare a me stessa che potevo fare qualcosa. Un giorno, un'amica svizzera mi ha presentato ad una sua compagna e le ha detto (riferendosi a me): "E' una buona operaia." Mi sono sentita così orgogliosa, ho detto: "Valgo qualcosa, sono qualcuno! Sono una operaia."

Ho cominciato a lavorare a 13 anni in una ditta abusiva a Genoa dove confezionavano dei pacchetti di tè. Eravamo circa dodici ragazze. Il padrone

importava il tè da Ceylon in casse di 40 chili e noi ragazzine dovevamo pesarlo e impacchettarlo, attaccandoci delle etichette scritte in inglese così sembravano originali da Ceylon. Ci faceva lavorare nove ore e ce ne pagava otto. A 15 anni ci ha avvertito che dovevamo lasciare il lavoro perché eravamo troppo vecchie. Ma siccome era impossibile trovare altri lavori, noi continuavamo a rimanere lì. Siamo andate avanti così per quasi un anno, fintanto una mattina, quando ci siamo presentate al lavoro, abbiamo trovato la porta chiusa. C'era la capa che lasciava entrare solo le ragazze al disotto dei quindici anni.

Allora ci siamo proprio arrabbiate da matti, senza lavoro si moriva di fame. Siamo andate diritte dai sindacati. Beh, prima non sapevamo neanche dove erano, allora siamo andate dalla mamma di una di queste ragazze. Lei ci ha detto di andare in un tale posto che poi è risultato che era la CGIL. Ma noi non capivamo niente, solo che era troppo ingiusto quello che ci stava facendo questo tizio.

I sindacati ci hanno fatto rimborsare tutti i soldi arretrati, delle ore, delle vacanze che non avevano mai pagato. Però il libretto di lavoro non ce l'ha mai fatto, i contributi della pensione non li ha mai versati e quindi noi ai fini della pensione abbiamo perso tutto.

In seguito, lui è diventato uno dei più grandi distributori di tè. Recentemente

sono stata in Italia e ho visto la pubblicità per il suo tè alla televisione. Si è fatto le ossa sulle spalle di bambine dai 12 ai 15 anni.

Dopo aver cercato lavoro per più di un anno, ho trovato un posto in un negozio di modisteria, facevamo acconciature per matrimoni, per comunioni, si vendevano anche cappelli. Però anche lì non ero in regola. Anche lì ero soggetta a una paga miserabile e per il fatto che in estate i cappelli non li portava nessuno restavo a casa tre o quattro mesi senza paga. Era una cosa molto frustrante. Perciò quando mi sono sposata e mio marito ha voluto andare in Svizzera sono andata volentieri. Mi è sembrata una cosa bellissima quando ho trovato un lavoro così presto.

Però, c'era sempre questo fatto che la Svizzera non permetteva niente. Non si poteva cambiare lavoro, non si poteva aprire un negozio, non si poteva comprare un appartamento. Bisognava stare lì, risparmiare e eventualmente andare a fare qualcosa in Italia. Gli svizzeri avevano bisogno di mano d'opera, ma non avevano bisogno di cittadini. E poi mio marito aveva sempre l'intenzione di aprire una officina, cosa che in Svizzera non avrebbe potuto fare, e nemmeno in Italia. Così erano tante le ragioni per cui abbiamo deciso di emigrare in Australia."

*Continuamo la storia di Enrica nel prossimo numero di Nuovo Paese.*

A cura di Sonja Sedmak





# Istituto Italiano di Cultura

Sydney

10° piano, Dymocks Building  
428 George Street  
Tel. (02) 221-4087

## Storia dell'immigrazione

"La presenza italiana in Australia"

Ciclo di 5 conferenze a cura di storico  
Gianfranco Cresciani.

1 settembre: *"L'Italia in Australia prima  
della federazione"*

8 settembre: *"Società, politica e cultura"*

15 settembre: *"Il fascismo e le guerre"*

22 settembre: *"Il dopoguerra"*

29 settembre: *"Prospettive per il futuro"*

Martedì, dalle ore 6.00pm alle 7.00pm.

## Gruppo Teatrale Napolitano

presenta i primi tempi di

"Gennariello"

di Eduardo De Filippo

e

"Don Raffaele il  
Trombone"

di Peppino De Filippo

11 - 14 settembre, alle 7.30 pm  
Tom Mann Theatre  
136 Chalmers Steet, Sydney

## SIDETRACK THEATRE

Dopo il successo dello spettacolo *Adios  
Cha Cha*, la compagnia teatrale di  
Sydney, Sidetrack presenterà a settembre  
un nuovo spettacolo *KIN* (parenti) al  
Performance Space di Redfern.

Attraverso le storie di alcune famiglie  
greche, palestinesi ed italiane, lo  
spettacolo presenta delle situazioni che  
gli immigrati si trovano ad affrontare  
specialmente i problemi che esistono tra i  
genitori immigrati ed i loro figli nati in  
Australia.

*KIN* al Performance Space  
199 Cleveland Street  
Redfern, Sydney

Per ulteriori informazioni, telefonare a  
Sidetrack (02)560-1255

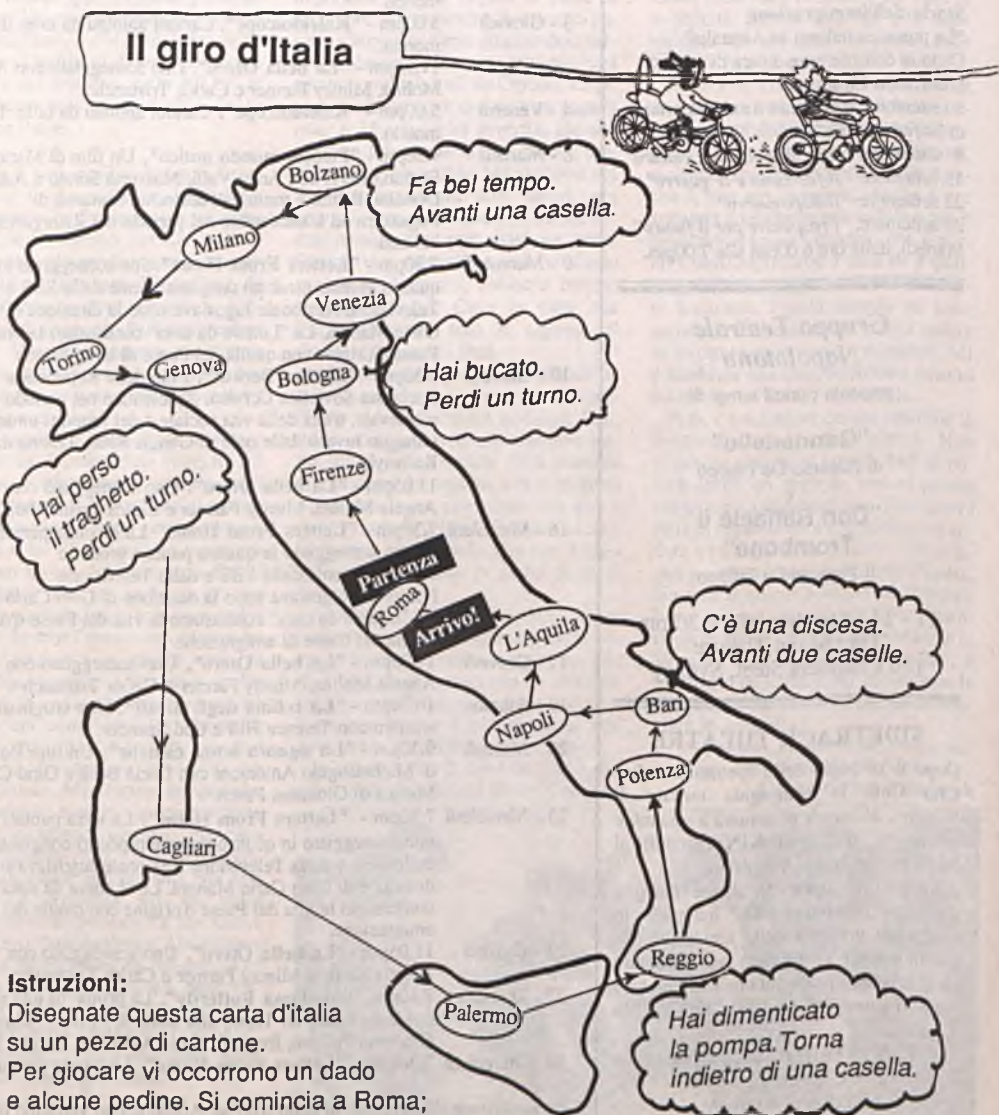
# SBS TV CANALE UHF 28

## settembre

- 1 - Martedì 5.00pm - **"Kaleidoscope"**. Cartoni animati da tutto il mondo.
- 2 - Mercoledì 5.00pm - **"Kaleidoscope"**. Cartoni animati da tutto il mondo.
- 3 - Giovedì 5.00pm - **"Kaleidoscope"**. Cartoni animati da tutto il mondo.  
11.35pm - **"La bella Otero"**. Uno sceneggiato con Angela Molina, Mimsy Farmer e Carlos Tristáncho.
- 4 - Venerdì 5.00pm - **"Kaleidoscope"**. Cartoni animati da tutto il mondo.
- 8 - Martedì 9.30pm - **"Piccolo mondo antico"**. Un film di Mario Soldati (1941) con Anita Valli, Massimo Serato e Ada Dondini. Il film è tratto dall'omonimo romanzo di Fogazzaro ed è ambientato nel periodo del Risorgimento italiano.
- 9 - Mercoledì 7.30pm - **"Letters From Home"**. Uno sceneggiato in quattro puntate prodotto congiuntamente dallo SBS e dalla Televisione Nazionale Jugoslava sotto la direzione di Gian Carlo Manara. Le **"Lettere da casa"** contrastano la vita del Paese d'origine con quella del Paese di emigrazione.
- 10 - Giovedì 9.30pm - **"Zakhar Berkut"**. Film della Repubblica Socialista Sovietica Ucraina. Ambientato nel periodo medievale, tratta della vita sociale e dei rapporti umani in un villaggio invaso dalle orde di Gengis Khan. Diretto da L. Kolisnyk.  
11.05pm - **"La bella Otero"**. Uno sceneggiato con Angela Molina, Mimsy Farmer e Carlos Tristáncho.
- 16 - Mercoledì 7.30pm - **"Letters From Home"**. La seconda puntata di uno sceneggiato in quattro puntate prodotto congiuntamente dallo SBS e dalla Televisione Nazionale Jugoslava sotto la direzione di Gian Carlo Manara. Le **"Lettere da casa"** contrastano la vita del Paese d'origine con quella del Paese di emigrazione.
- 17 - Giovedì 11.05pm - **"La bella Otero"**. Uno sceneggiato con Angela Molina, Mimsy Farmer e Carlos Tristáncho.
- 19 - Sabato 10.30pm - **"La collina degli stivali"**. Uno spaghetti western con Terence Hill e Bud Spencer.
- 22 - Martedì 9.30pm - **"La signora senza camelia"**. Un film leggero di Michelangelo Antonioni con Lucia Bosè e Gino Cervi. Musica di Giovanni Fusco.
- 23 - Mercoledì 7.30pm - **"Letters From Home"**. La terza puntata di uno sceneggiato in quattro puntate prodotto congiuntamente dallo SBS e dalla Televisione Nazionale Jugoslava sotto la direzione di Gian Carlo Manara. Le **"Lettere da casa"** contrastano la vita del Paese d'origine con quella del Paese di emigrazione.
- 24 - Giovedì 11.05pm - **"La bella Otero"**. Uno sceneggiato con Angela Molina, Mimsy Farmer e Carlos Tristáncho.
- 27 - Domenica 8.30pm - **"Madama Butterfly"**. La prima di una serie di opere registrate al Teatro alla Scala di Milano. Musica di Giacomo Puccini, Regia di Ketia Asari con Yasuko Hayashi.
- 30 - Mercoledì 7.30pm - **"Letters From Home"**. La quarta puntata.

La trasmissione dei programmi dello SBS ad Adelaide non verranno più ritardati e quindi gli stessi programmi andranno in onda 30 minuti in anticipo degli orari indicati nel programma.

# La pagina dei bambini



**Istruzioni:**

Disegnate questa carta d'Italia su un pezzo di cartone. Per giocare vi occorrono un dado e alcune pedine. Si comincia a Roma; vince chi riesce a tornare per primo al punto di partenza. Buona fortuna!



We wouldn't be Italian  
champions if we didn't  
subscribe  
to *Nuovo Paese!*

Il segreto  
del nostro successo?  
Siamo tutti abbonati  
a *Nuovo Paese!*



To Nuovo Paese, 423 Parramatta Rd. Leichhardt NSW 2040

NOME .....

INDIRIZZO .....

CODICE .....

**Abbonati a Nuovo Paese, lo riceverai regolarmente a casa ogni mese!** Basta compilare e spedire il tagliando insieme ad un assegno intestato a Nuovo Paese Co-operative. Abbonamento annuo \$20.00 (Australia), \$30.00 (estero).

**EUROPRESS** vi porta dall'Italia  
libri riviste giornali vocabolari materiale per la scuola ...

# Tante Belle Idee



EDITRICE PICCOLI

## EUROPRESS DISTRIBUTORS

160 - 166 Sussex St.,  
Sydney, N.S.W. 2000  
Tel. (02) 29 4855 o 29 4856

430 Parramatta Rd.,  
Petersham, N.S.W. 2049  
Tel. (02) 569 4514

352 Drummond St.,  
Carlton, Vic. 3053  
Tel (03) 347 5604